

LE SOLEIL

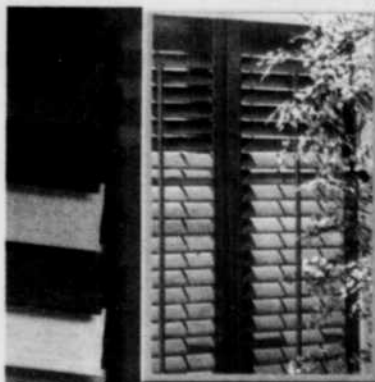
CAHIER J

LE SAMEDI 20 NOVEMBRE 2004

Style



Le
goût
de
l'eau



← 280 teintes
de bois
disponibles



Bois tissé • Persiennes
Stores de bois

Dastex

Fabricant • Détaillant
Résidentiel & commercial

Fournisseur officiel de la
Maison familiale Expo Québec
et de la Maison Expo Habitat



www.dastex.ca

1240 boul. Charest Ouest,
suite 116-A Québec
(angle St-Sacrement)
418.683.7440
Ext. : 1.888.343.7712

Du jamais vu !

**PROMOTION
EXCEPTIONNELLE
pour toute fabrication
sur mesure**

**Détails en magasin
Novembre - décembre seulement**

Les Condos du Domaine

À Duberger, unique en leur genre, six condos par unité, à partir de 1200 pi ca, piscine extérieure



Ouvert aux visiteurs

Condo modèle rue des Amarantes, Duberger

Lundi au jeudi : 11h à 20h

Samedi et dimanche : 11h à 16h

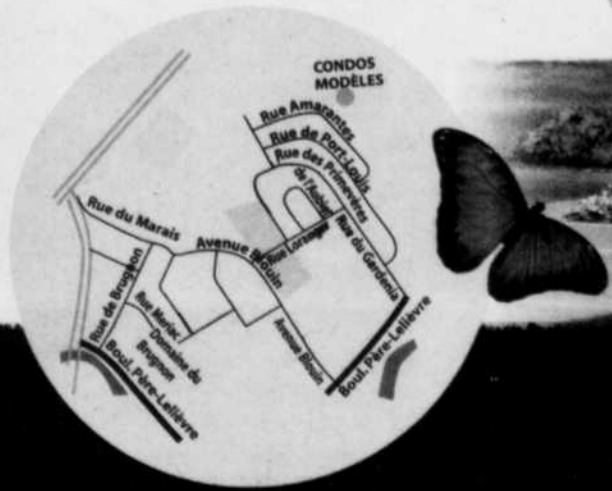
527-7704

Nous reprenons
votre bail
GRATUITEMENT

0\$ comptant

À compter de **114 500\$**

Taxes en sus. Livraison octobre à décembre 2004



Millénum
Courtier immobilier agréé

Stéphan Huot 628-5556

www.stephanhuot.com

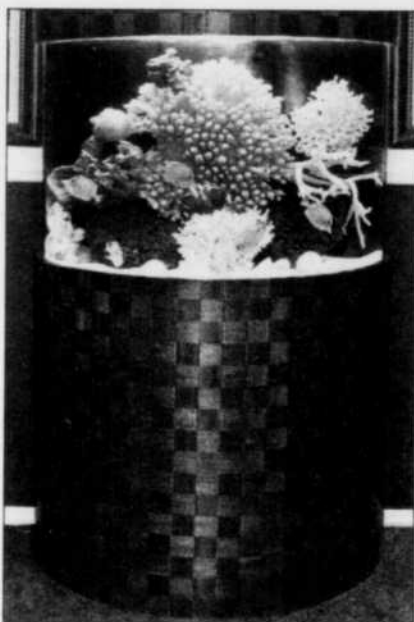


Partenaire financier
Desjardins
Caisse populaire
Duberger
687-2520

Le goût de l'eau

MICHÈLE LAFERRIÈRE
MLaferriere@lesoleil.com

■ Les gens de Québec n'ont pas le goût de l'eau très développé. Leurs aquariums servent plus souvent à meubler leurs temps libres, qu'à enjoliver leur décor. Mais faisons un pari: ils finiront par craquer pour les cadres-aquariums et les bassins suspendus offerts par deux entreprises montréalaises, le jour où ils pourront se les procurer ici.



Un aquarium d'Aqua Design Plus.

TABLEAUX VIVANTS

Véritables «tableaux vivants», les aquariums ASP, suspendus et très minces, sont libérés de leur aspect massif. Ils n'ont plus à être déposés sur un meuble ou encastrés dans un mur, et ils permettent aux humains d'admirer les poissons sous tous leurs angles. Ils créent aussi des divisions spectaculaires entre deux pièces.

Lionel Dimitri, vice-président d'Aquarium ASP, ajoute que l'acrylique est plus léger, plus transparent et plus résistant aux chocs que le verre. «C'est notre façon de réinventer l'aquarium», s'enthousiasme-t-il.

Comble d'amélioration, l'entretien s'est simplifié. «L'aquarium est devenu biologique», explique Lionel Dimitri. C'est une sorte de minicécosystème, dans lequel se développent les organismes vivants issus des déchets des poissons. Toute la quincaillerie est dissimulée, soit à travers les plantes, soit dans les tiges de métal qui supportent



l'aquarium. Le propriétaire n'a plus qu'à rincer quelques godets, à enlever des algues avec des brosses magnétiques et à ajouter de l'eau pour compenser l'évaporation.

ASP n'est pas très avancé dans sa mise en marché, puisque son aquarium n'a été lancé qu'en juin. Lionel Dimitri compte prendre Québec d'assaut sous peu. Il est confiant que les maisons de retraite, les cabinets de médecins et de dentistes ne resteront pas insensibles à ses œuvres aquatiques qui distillent des «morceaux de nature» à l'intérieur.

COMME DES CADRES

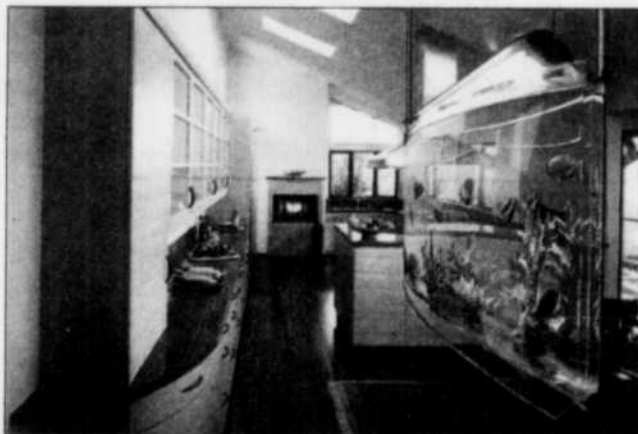
La compagnie Aqua Design Plus propose de son côté des aquariums qui ne font pas plus de 10 centimètres d'épaisseur et qui s'accrochent au mur comme des tableaux. La présidente Monique Gendron explique que l'idée lui est venue lorsqu'un vieux monsieur a émis le souhait d'emmener son aquarium au centre d'accueil. Comme sa chambre était trop exiguë pour loger son gros bac de verre, l'entreprise lui en a conçu un en forme de cadre. «C'est ainsi que nous avons commencé à développer nos modèles», résume M^{me} Gendron.

Ces aquariums nouveau genre peuvent aussi faire office de garde-corps dans les escaliers, remplacer les tables basses de la salle de séjour ou servir de cloisons dans un loft. Au salon de coiffure, ils égayent les salles d'attente. Dans les supermarchés, ils apaisent les enfants turbulents. Leurs prix varient entre 800 \$ et 3000 \$, en fonction de la taille du réservoir. Ils n'exigent ni changement d'eau, ni la-

vage des parois: la nature se charge de tout! Vous n'avez qu'à nourrir leurs pensionnaires tous les jours et à faire un ensemencement hebdomadaire de bactéries. «Il n'y a pas de poissons malades, il n'y a que des aquariums malades», répètent les gens d'Aqua Design Plus.

Dennis Plante, de Version III Design, à Québec, a rarement eu à insérer des aquariums dans les maisons de ses clients. «Ça devrait être plus fréquent, avance-t-il. Ça convient si bien au style zen.» À l'entendre, l'intégration à un décor n'a rien de compliqué. Il suffit de choisir un emplacement peu éclairé, facile d'accès et de sélectionner des poissons compatibles. En attendant que les entreprises montréalaises distribuent leurs produits à Québec, Dennis Plante rappelle que la boutique La Faune domestique, sise sur le boulevard Hamel, peut composer des aquariums originaux et fort variés.

L'aquarium en acrylique réinventé par ASP.



Un aquarium a un effet apaisant et réconfortant.

Regardez autour de vous, les aquariums s'infiltrent un peu partout. L'animateur Josélito Michaud en a un qui insuffle à son émission *Devine qui vient ce soir* l'intimité d'un cabinet de psy. Dans le film *Mémoires affectives*, le profil calme et désesparé de Roy Dupuis apparaît légèrement déformé à travers le verre d'un aquarium.

La chatte de la copine Madeleine se laisse hypnotiser par les poissons indolents qui nagent devant ses pattes alertes. Le voisin Gaston passe des soirées à se bercer ou à lire devant son aquarium, qu'il trouve aussi réconfortant qu'un feu de foyer.

Le sujet est documenté: la présence d'animaux est bonne pour la santé. Un simple poisson rouge, (si ! si !) et voilà votre pression artérielle qui diminue, votre cœur qui se calme, votre stress qui s'évanouit.

«Les cabinets de dentistes sont de plus en plus nombreux à installer des aquariums dans leurs salles d'attente», mentionne Valérie Gosselin, propriétaire de la clinique de thérapie assistée par animal Amis-Maux, à Québec. «Le seul fait d'être en contact avec une petite bête ou d'observer un poisson rouge dans son aquarium a un effet apaisant et réconfortant qui se répercute à la fois sur la santé physique et mentale», affirme-t-elle.

La designer Jocelyne Daoud est en train d'élaborer un concept pour une clinique de Sherbrooke. Ses deux dentistes ont eu un coup de cœur pour les aquariums suspendus qu'Aquarium ASP a présentés, en juin, au Salon international du design d'intérieur de Montréal. «On vise une clientèle de dentistes expérimentés», mentionne M^{me} Daoud, qui veut dire en réalité: des dentistes qui n'ont plus de dettes. Car la designer en convient, les aquariums ASP ne sont pas donnés: à partir de 6450 \$ pour un aquarium de cinq pieds de longueur.

Des murs qui ruissellent

LUCIE LAVIGNE

La Presse

■ Aquariums sur mesure, volières stylisées ou murs de bulles. Monique Gendron et Mario Brunet forment un tandem inspiré. Le couple derrière AquaDesignPlus dévoilait dernièrement une autre trouvaille: des murs d'eau, sorte de fontaines nouvelle génération.



Ce cadre en cuivre contient trois minces panneaux d'ardoise. Ce « mur » d'eau peut sembler lourd, mais il s'accroche aisément à un mur de gypse.

AQUADESIGNPLUS

1963011

Lorsque
l'aménagement
devient un Art

Briques & pierres
décoratives d'intérieur

Directement du manufacturier - Couleurs sur mesure
Facile d'installation - Livraison immédiate
75 points de vente au Québec

Brico Déco concept

Le besoin du client... et plus encore

849-5005

De l'eau ruisselle sur une surface généralement plate. L'allure est épurée et l'ensemble produit un minispectacle « son et lumière ». Imaginez un coin de cascade qu'on aurait encadré. Les cadres sont en métal (acier inoxydable, cuivre, aluminium) et sont éclairés grâce à de petites ampoules. Bien sûr, une pompe a été intégrée dans le boîtier pour faire circuler l'eau. Il n'est donc pas nécessaire d'alimenter la fontaine.

« Nous offrons des murs d'eau depuis un bon moment, mais nous avons l'habitude de les réaliser en acrylique », explique Mario Brunet. Depuis un an, ce sont plutôt les matériaux naturels qui prennent la vedette. On peut choisir entre l'ardoise, les pierres de rivière, le verre clair ou dépoli, l'acier inoxydable et la céramique.

Quelques fontaines adoptent une forme bombée. Dans ce cas, elles ont été moulées dans du plastique imitant la pierre. Les grands formats s'accrochent au mur et coûtent au moins 1500 \$. Il existe des modèles réduits, que l'on pose sur une table. Ils valent un minimum de 360 \$.

Réputés pour s'adapter aux envies de leur clientèle, Monique Gendron et Mario Brunet ont déjà créé un mur d'eau d'une hauteur de trois étages dans un hôtel montréalais.

« Les gens à l'affût du style zen sont attirés par nos murs d'eau », constate le cofondateur d'AquaDesignPlus. En plus, ils permettent de décompresser grâce au ruissellement, ajoute-t-il.

Pour en savoir plus : www.aquadesignplus.com.

1964075

Osez comparer...

La qualité de fabrication et la performance des produits

Plancher préverni

mirage

impose la norme

En toute confiance...

PLANCHER BOIS FRANC 2000

Licence RBQ 8003-8326-30

Pintendre, 622, route Kennedy (418) 837-8800 • Québec, 2335, boul. Hamel • (418) 871-2000 • www.plancher2000.com

SYLVIE MERCIER ET JACQUES LACROIX

Mariage d'époques

MARIANNE WHITE

Collaboration spéciale

■ Un feu de foyer crépite près de la cuisine pour chasser la grisaille de l'automne et réchauffer la pièce principale. Mais ce n'est pas la seule chaleur qui se dégage de la maison. Les tons harmonieux, les boiseries, les meubles antiques et les rideaux somptueux confèrent une ambiance des plus accueillantes.

Décidément, les designers Jacques Lacroix et Sylvie Mercier ont su conserver le charme de la maison centenaire qu'ils habitent à Limoilou. Ils ont rénové et décoré leur demeure en alliant judicieusement le passé et le présent, l'antique et le contemporain.

Les boiseries et le plancher d'origine — fait de grosses lattes de bois — ont été mis en valeur, tandis que la cuisine et la salle de bains ont été complètement refaites pour répondre aux exigences de la vie moderne.

« On voulait respecter l'âge de la maison, qui a 115 ans, mais sans tomber dans le style trop antique », explique Jacques. « Il ne fallait pas non plus oublier le côté pratique. On a quand même besoin des commodités », ajoute Sylvie.

Les jeunes parents partagent leur passion pour le design. Et c'est ensemble qu'ils ont retapé la résidence, de la conception à la finition.

Il faut dire que les deux complices s'y connaissent en matière de style. Lui est professeur de design de présentation au Cégep Sainte-Foy et possède sa compagnie, Quatro Design. Elle est designer industrielle et travaille aux Industries de la Rive-Sud, un fabricant de meubles, et a longtemps œuvré pour un fabricant d'armoires de cuisine.

TOUCHE DE COUNTRY

Leur premier projet s'est imposé de lui-même : la rénovation de la salle de bains. « C'était la condition pour qu'on s'installe ici ensemble », lance Sylvie en riant.

Jacques n'a pas hésité longtemps avant de plonger. Ce fut un premier branle-bas de combat qui a duré un mois et demi. « On a tout refait de A à Z », se rappelle le couple, en montrant



LE SOLEIL, JEAN-MARIE VILLENEUVE

Au cœur de la maison, un feu de foyer chasse la grisaille de l'automne.

la jolie pièce aux accents contemporains et rehaussée d'une touche de country. Le vieux bain sur pieds a changé de place, les laveuse et sècheuse ont été déménagées au sous-sol et une douche ultramoderne a été installée.

Les tons de jaune et de bleu, mariés à la céramique et aux armoires en bois foncé — réalisées par les deux designers — donnent un look qui plaît au premier coup d'œil. Et que dire du plafond en bois qui ajoute de l'intensité. Les deux ont travaillé fort pour créer une pièce confortable et moderne, tout en

respectant l'âme de la maison.

« Ce qui nous motive c'est de remettre l'ancien au goût du jour », explique Jacques. Et cela été plus facile à réaliser en exécutant les travaux eux-mêmes. L'argent économisé sur la main-d'œuvre a été en partie investi dans le choix de matériaux qui leur plaisaient davantage.

ACCENTS DU SUD

Après cette première transformation, le couple a entrepris un autre projet de taille : la rénovation de la cuisine. La

LES CONCEPTEURS SE DÉVOIENT

Pour s'inspirer de l'art de vivre des pros de l'aménagement ou simplement pour se rincer l'œil, LE SOLEIL a forcé la porte des intérieurs d'architectes et de designers. Délectez-vous !

pièce n'est pas très grande, mais les deux designers ont réussi à y incorporer beaucoup de rangement. Ainsi, le mur près du foyer est complètement occupé par des armoires en bois.

Le comptoir en céramique s'harmonise au teint chaud du bois, mais le véritable coup de maître est la mosaïque en pâte de verre. Ce matériau importé du Mexique a véritablement conféré un *lifting* à la pièce, qui se donne des airs du sud avec les murs et le plafond de teinte jaune-vert.

L'ouverture sur le foyer accentue l'aspect chaleureux de la cuisine et permet de prendre l'apéro près du feu, tout en gardant un œil sur les plats qui mijotent.

Et tout près, la grande salle à manger attend ses invités, entourée de beaux meubles antiques, certains dénichés chez des marchands et d'autres hérités de la famille.

Encore une fois, on note le mariage réussi de deux époques. Les tableaux modernes s'agencent aux toiles plus antiques. Une magnifique armoire vitrée pour ranger les CD et la verrerie retient l'attention. Elle a été entièrement construite par le couple, alors que Sylvie était enceinte de leur fille Aude. En guise de bienvenue au poupon, elle a été encastrée dans le mur autour des portes françaises qui donnent sur la chambre ensoleillée de la petite.

Les deux designers s'enthousiasment en parlant de leur demeure chaleureuse et de leurs travaux. On sent bien leur complicité, mais ont-ils toujours les mêmes goûts en matière de style ?

« As-tu déjà vu un homme avoir raison sur sa femme quand il est question de décoration ? » lance Jacques à la blague, s'empressant d'ajouter que leurs divergences d'opinions n'ont pas donné lieu à des prises de bec. Sylvie a eu le dernier mot sur les couleurs, mais Jacques a « gagné » en ce qui concerne l'aménagement de la cuisine.

Quel est le prochain projet du couple qui aime bien profiter des vacances pour bricoler ?

« On veut terminer notre chambre, indique Sylvie. Mais à long terme, notre rêve est d'acheter une vieille maison en campagne et de la retaper. »

« On ne se voit pas dans une maison neuve qui n'a pas d'histoire, complète Jacques. On aime ça refaire à partir d'une vieille base. Ce sont les défauts d'une maison qui en font sa beauté ! »



La maison a l'âge vénérable de 115 ans.



Dans la cuisine, la mosaïque en pâte de verre est du plus bel effet.



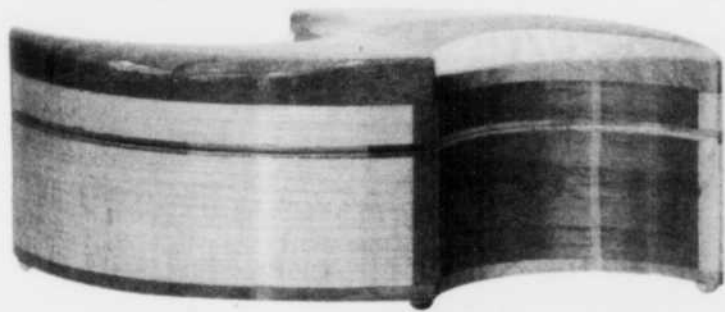
Boiseries, meubles antiques et rideaux somptueux



Dans la salle de bain, tout a été refait de A à Z.



Le paduk incrusté produit des lignes rouges d'une grande finesse



Les boîtes de Dany Laplante ont la rondeur toute féminine des violons

Des amours de boîtes !

MICHÈLE LAFERRIÈRE
MLaferriere@lesoleil.com

L'ébéniste d'art Dany Laplante est d'un autre temps. À l'heure des boîtes vocales, il fabrique des boîtes en bois. À l'ère du travail à la chaîne, il détruit ses moules dès qu'il en a tiré trois ou quatre créations, histoire de s'imposer d'innover et de créer.

Il sculpte sans relâche, dans l'espoir que quelqu'un tombera en amour avec une de ses boîtes. « Je veux laisser une trace », philosophe-t-il en circulant dans la seule boutique à Québec qui fasse une petite place à ses oeuvres, Kéramos, rue de Saint-Vallier Est.

Disposées à travers des pièces de céramique plus raffinées les unes que les autres, ses boîtes se distinguent et attirent l'œil. Sur le présentoir au centre de la boutique, il y en a une qui fait la belle sur ses pattes d'ébène. Très pâles sous leur poli à l'alcool, le tilleul ondulé et l'épinette ont été mariés pour composer une forme carrée très sobre et très séduisante.

« Les gens sont souvent ahuris par les prix, observe Dany Laplante. Mais ils n'ont pas idée du savoir-faire des artisans. Je dois constamment faire du travail de sensibilisation. » En bas du salaire minimum, pourrait-il ajouter.

L'ébéniste a été initié à la sculpture sur bois par son père, il y a une trentaine d'années. Il a, par la suite, reçu une formation en lutherie, qui lui a donné sa dextérité et qui influence encore son oeuvre aujourd'hui. Sous certains angles, ses boîtes ont parfois la rondeur toute féminine des violons.

Il faut voir sa sculpture en forme de toupie d'enfant, dont le couvercle s'ouvre en dévissant une tige de bois. Il a une façon bien à lui d'utiliser le tilleul et l'acajou africain.

Il a aussi inventé une boîte ronde comme un gâteau, avec un couvercle « yin et yang » qui dévoile quatre compartiments ondulés. Sur une autre, il a inséré, à même la matière, des lignes sinueuses qui évoquent les ouïes d'un violon. Certaines essences de bois semblent exister pour être incrustées à d'autres. Le paduk, par exemple, peut produire dans le cerisier ou l'amarante, des lignes rouges d'une finesse incroyable.

Mais Dany Laplante n'en a pas que pour les bois exotiques. Il a déjà fabriqué « un bien beau coffre », avec des planches de pin trouvées dans les ordures. En fait, il saurait construire un chef-d'oeuvre avec de banals bâtons de « popsicle », tant il sait mettre à profit ses connaissances en sculpture, en marquetterie et en lutherie.



L'ébéniste d'art Dany Laplante a inventé une boîte ronde comme un gâteau, coiffée d'un couvercle « yin et yang » qui dévoile quatre compartiments ondulés.

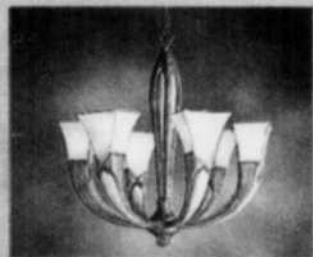
PHOTOS : LE SOLEIL, JEAN-MARIE VILLENEUVE

POUR NOS 45 ANS
ON VOUS OFFRE

la totale

Plus que
7 jours

25%



La réduction de 25% s'applique sur tous les luminaires, meubles, miroirs, reproductions et accessoires décoratifs disponibles en magasin à prix régulier.



boiteau
luminaire

Bien plus que des luminaires
■ UN DÉCOR ■

1295, boul. Charest Ouest, Québec
(angle Saint-Sacrement)

(418) 687-2271 • 1-800 681-2271



LE SOLEIL, JEAN-MARIE VILLENEUVE

Pour le concepteur architecte René Pelletier, une armoire doit être «logeable» à 100%.

Le créateur discret

Depuis 50 ans, René Pelletier traite le bois avec respect

On le pense ébéniste. Il se définit comme concepteur architecte. Il a 65 ans. Il exerce son métier depuis près d'un demi-siècle. Pas une ligne, pourtant, n'a été écrite à son sujet dans les journaux. Peu de gens savent, donc, qu'il a étudié l'architecture à l'Université Laval et fait l'École du meuble. Qu'il s'est spécialisé en structure intérieure et en couleur en Turquie, et perfectionné en design à la réputée école Boulle de Paris, en 1973. Quelques-uns de ses meubles sont aujourd'hui en montre chez Urbana Mobilier, à Montréal, à côté de ceux de Philippe Starck et de Mies van der Rohe.



Michèle LaFerrière

MLaferriere@lesoleil.com

À Québec, la boutique Kéramos, rue de Saint-Vallier Est, expose une de ses armoires. Louise Émond, la propriétaire, la désigne poétiquement du nom de «sculpture logeable». Elle vaut le détour. René Pelletier fait quasiment une fixation sur l'aspect fonctionnel de ses

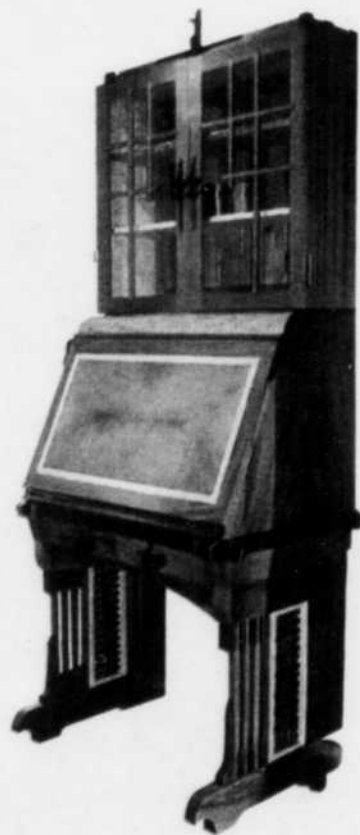
meubles. C'est sa quête. «Il faut toujours que ce soit logeable à 100%», confie-t-il.

Cette armoire «sous le signe de la douceur» cache des années de réflexion et plus de 1000 heures de fabrication. Pour la concevoir, il s'est fait ingénieur. Elle s'ouvre de l'avant et de l'arrière et affiche un joli profil sous tous ses angles. René Pelletier l'imagine dans un loft, comme division d'une grande pièce. Elle a des petits tiroirs ronds, idéals pour les factures, et de grandes portes qui font des paravents quand elles sont ouvertes.

Une tablette rétractable ajoute à son charme. Pour la fabriquer, Pelletier a utilisé une loupe de thuya, achetée à Paris dans les années 1970. On dirait une peinture.

Ce meuble insolite se distingue par ses couleurs, bien qu'aucune teinture n'ait été employée. Traitées avec de la laque naturelle, ce sont les essences de bois qui révèlent leurs nuances et leurs contrastes. Le cerisier, l'érable ondé ou pommelé, le chêne anglais, le cassic, le paduk, l'ébène, l'amarante, le sapele et l'acajou n'ont pas de secret pour le maître concepteur, qui connaît tout de leurs accords et de leurs incompatibilités. «J'aime rencontrer des bois qui me

Les nuances et contrastes de plusieurs essences de bois ont servi aux insertions savantes de ce meuble.



Coq menu, secrétaire de cereigéra et d'acajou du Brésil

stimulent», dit-il. René Pelletier affirme ne créer que trois pièces par année. Mais quelles pièces ! Il peut en obtenir des dizaines de milliers de dollars. Mais il en faut plus pour transporter de bonheur, un homme qui aime mieux montrer que vendre.

PUBLIRIPORTAGE

La beauté du son

... avec Momentum!

La Clef de Sol, toujours à l'avant-garde offre à sa distinguée clientèle toute une diversité de produits électroniques de fine pointe depuis plus de 25 ans. Cependant M. Bergeron, le propriétaire désirait depuis longtemps une gamme d'enceintes acoustiques qui marieraient à la fois l'esthétique et la qualité sonore, alors il y a fait appel à un grand spécialiste de l'audio M. Claude Gérard qui oeuvre dans cette ingénierie depuis plus de 30 ans.

Après maintes et maintes recherches, M. Gérard en est arrivé à différentes enceintes où le style déco va de paire avec le son tant recherché par M. Bergeron. Le mariage d'un design italien et de composantes danoises ou françaises est à la fois une révélation et la naissance d'une toute nouvelle gamme d'enceintes acoustiques variant de 699\$ la paire à 5999\$ la paire.

Certaines de ces enceintes utilisent même des haut-parleurs à rubans pour les hautes fréquences et reproduisent un son avec une image et une clarté rarement inégalée. Le nom des nouveaux-nés est MOMENTUM et MOMENTUM PRESTIGE pour la série haute de gamme.

Que ce soit pour le cinéma maison ou la haute fidélité, ces enceintes acoustiques se marient très bien avec les différents styles d'appareils audio et vidéo car certains modèles sont offerts en gris, noirs, bleus nuits ou bourgognes avec fini piano.

En plus de l'esthétique, rien n'est négligé lors de leur fabrication. L'épaisseur des parois et la rigidité de l'enceinte, la disposition des composantes selon les règles de l'art de cette industrie, l'aiguilleur de fréquences de première qualité rendent avec efficacité et précision les différentes séparations de fréquences sonores. Par leur flexibilité, ces enceintes s'intègrent très bien selon l'acoustique du local où elles sont utilisées. Elles ont une telle personnalité que c'est difficile de les comparer. Chaque modèle a sa propre identité sonore... en un mot elles ont le Momentum... c'est donc un succès sur toute la ligne!

Que l'on parle d'enceintes avants, arrières, centrales ou pour les sous-graves, cette belle gamme d'enceintes acoustiques est en montre à La Clef de Sol au 840 Bouvier où vous êtes assurés de faire... le bon choix.

Vos yeux n'en croiront pas vos oreilles!

Profitez de l'occasion pour visiter nos 4 salons haute de gamme situés à la mezzanine où vous pourrez en même temps constater la performance des amplificateurs KRELL, LEXICON, ATOLL, MYRIAD, AUDIO-ANALOGUE ET VINCENT AUDIO. un hybride de dernière heure!

Momentum

Un produit branché...
pour des gens branchés!



La clef de sol
840, bouvier, Québec 627-0840

De 7 à 77 ans

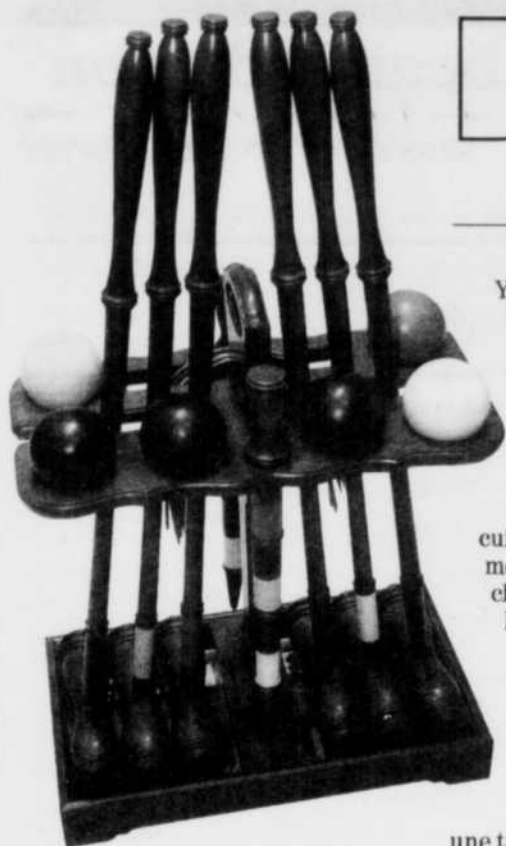
TROUVAILLES

ALEXANDRA PERRON
 APerron@lesoleil.com

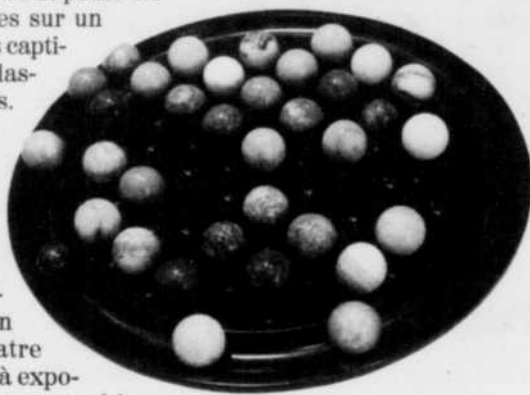
Y déposer les yeux, c'est remonter dans le temps, c'est retrouver son cœur d'enfant. Le jeu chasse l'ennui, de 7 à 77 ans. Qu'il s'agisse de frapper sur une boule avec un peu de visou, de refaire l'histoire avec de petits soldats ou de jouer les stratèges sur un échiquier, le monde des jouets captive. C'est pourquoi plusieurs classiques ont été immortalisés.

Faits de matières nobles, bois, cuir, pierre, ils s'intègrent parfaitement au décor, lui donnant une touche coquine et ludique.

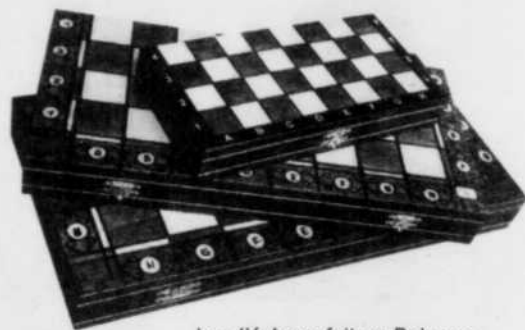
Bien sûr, il y a moyen de mettre en valeur le jouet sculpté jadis par grand-papa. Mais il existe aussi de belles pièces en magasin, fabriquées aux quatre coins du monde. Des œuvres à exposer tous les jours et à utiliser quand le cœur nous en dit. Un jeu d'échecs sur une console, une table à cartes comme table à café, une figurine de plomb dans la bibliothèque à côté des livres d'histoire. Quand les grands ont tout, c'est peut-être un beau jeu qu'ils aimeraient recevoir à Noël.



Jeu de croquet plaqué en cerisier et en hénéva, Bombay, Place Sainte-Foy, 199\$



Jeu de solitaire avec billes en pierre à savon polie, Bombay, Place Sainte-Foy, 89\$



Jeu d'échecs fait en Pologne, trois grandeurs. Collection Lazuli, 45\$, 78\$ et 98\$



Jeu d'échecs Napoléon de cuir et de métal par la compagnie Autruche. Artisans du Bas-Canada, 30, côte de la Fabrique, 340\$



Figurines de Montcalm et de Wolfe à cheval. Artisans du Bas-Canada, 180\$ chacune



Table à jeux avec insertion de bois, dames, échecs, backgammon. Bombay, 299\$

**Ardoise
Granit
Céramique
Marbre**

Directement
de la seule
usine
de pierre
à Québec

Bains • Toilettes
• Douches • Dessus
de comptoir
et de vanité
• Planchers
chauffants
• Revêtement
foyer

DIVISION DE CIOT

BAINS et CÉRAMIQUES

1385, de la Pointe-aux-Lièvres, Québec
 Tél. : 648-1755 • Téléc. : 648-0997
 www.marble-atlas.com

2004

S

décorez pour
les fêtes!

LE MARCHÉ DU STORE™
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

Économies incroyables, juste à temps pour vos projets de décoration!



Stores de bois naturel
Modèle Laredo™
Ex.: 24" x 30" **10728\$**



Toiles de fenêtres
Modèle Caméo
Ex.: 37" x 60" **9360\$**



Stores verticaux en tissu
Modèle Derby™
Ex.: 75" x 84" **11520\$**
pour porte-patio, valence incluse!



Ministores aluminium
Modèle Softlook™
Ex.: 18" x 42" **6840\$**

**Garantie
à VIE**
sur TOUS nos
stores faits sur
mesure!

Avec ce coupon
**ÉCONOMISEZ AU-DELÀ
DE NOS BAS PRIX DU
FABRICANT!**

Rabais
BONI

10%

QPDD

LE MARCHÉ DU STORE™
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

Expire: le 5 décembre, 2004 Code: TC727630
Ce coupon doit être présenté lors de l'achat. Non-valable sur les achats
antérieurs et ne peut être jumelé à d'autres offres.
Non-applicable à l'achat de cartes-cadeaux.

Plus grand CHOIX!

Meilleur SERVICE!

Plus bas PRIX!

SUPERMAGASINS de LA CAPITALE • SAGUENAY • BEAUCE

Vanier (418) 687-0053
265, boul Wilfrid-Hamel
Angle Pierre-Bertrand, en face de l'hôpital

Lévis (418) 838-8646
72, boul du Président-Kennedy
En face du McDonald's

Chicoutimi (418) 549-1465
1505, boul. Talbot
En face du restaurant Tim Horton's

St-Georges (418) 228-0067
9000, boul. Lacroix
Voisin de IGA et SAQ



Plus de 110 supermagasins!
Composez le 1-800-254-6377
ou visitez notre site internet au
www.lemarchedustore.com

style délices

PROPOS CULINAIRES à la di Stasio

■ Depuis trois ans qu'elle tient la barre de l'émission qui porte son nom à Télé-Québec, Josée di Stasio a su imposer son style et son savoir-faire avec un charme fou qui ne cesse de se gagner de nouveaux fidèles. Et son premier livre de cuisine s'annonce déjà comme un best-seller. Portrait d'une animatrice malgré elle...



Anne
Desjardins
Délices@lesoleil.com
Collaboration spéciale

15 h 30, vendredi dernier : je me pointe au loft de la rue Saint-Zotique où l'équipe d'*À la di Stasio* tourne chaque semaine l'émission déjà presque culte. Dans une vraie maison, où se trouve une véritable cuisine, celle d'un « ami de la famille ». Sur la porte de bois massif, cette simple note, collée au Post it : « SVP, entrer sans faire de bruit. » Je m'exécute. Partout dans le salon, la salle à manger et dans la cuisine carrelée de blanc, des projecteurs, des pare-soleil, des caméras sur

Son premier livre de cuisine s'annonce déjà comme un best-seller

d'*À la di Stasio*. Ce livre, elle en rêvait depuis 20 ans. « Mais il s'est fait de lui-même, m'assure Josée, même si, au début, les possibilités étaient tellement nombreuses que je me demandais par quel bout le prendre. » Elle s'est concentrée sur les besoins de son auditoire. « Les gens souhaitent se simplifier la vie, avec des recettes faciles et des choix

de menus qui permettent le mariage des plats. Je voulais aussi leur offrir plusieurs sources d'inspiration : mes astuces, celles

des amis, des recettes de famille et des classiques. » Ce livre, c'est donc un petit répertoire qu'elle aimerait voir les lecteurs s'approprier.

SAVOUREUSE SIMPLICITÉ VOLONTAIRE

Adepte de la simplicité volontaire en cuisine, Josée s'est aussi assurée que les ingrédients soient toujours faciles à se procurer. « Comme je suis très portée vers les plats uniques, qu'on dépose simplement sur la table et que j'adore les soupes, on trouve pas mal de ce type de recettes dans le livre. » Elle a mis neuf mois à écrire *À la di Stasio*, de janvier à septembre. « Le plus difficile, ça a été d'accepter de le laisser aller, de cesser de lui apporter des corrections jusqu'à l'extrême dernière minute. » Quand je mentionne l'obligatoire processus de standardisation, Josée sursaute. « Ah ! C'est une expérience épouvantable !

Suite à la page suivante ▶



Josée di Stasio a mis neuf mois à écrire « À la di Stasio » de janvier à septembre.

LOUISE SAVOIE

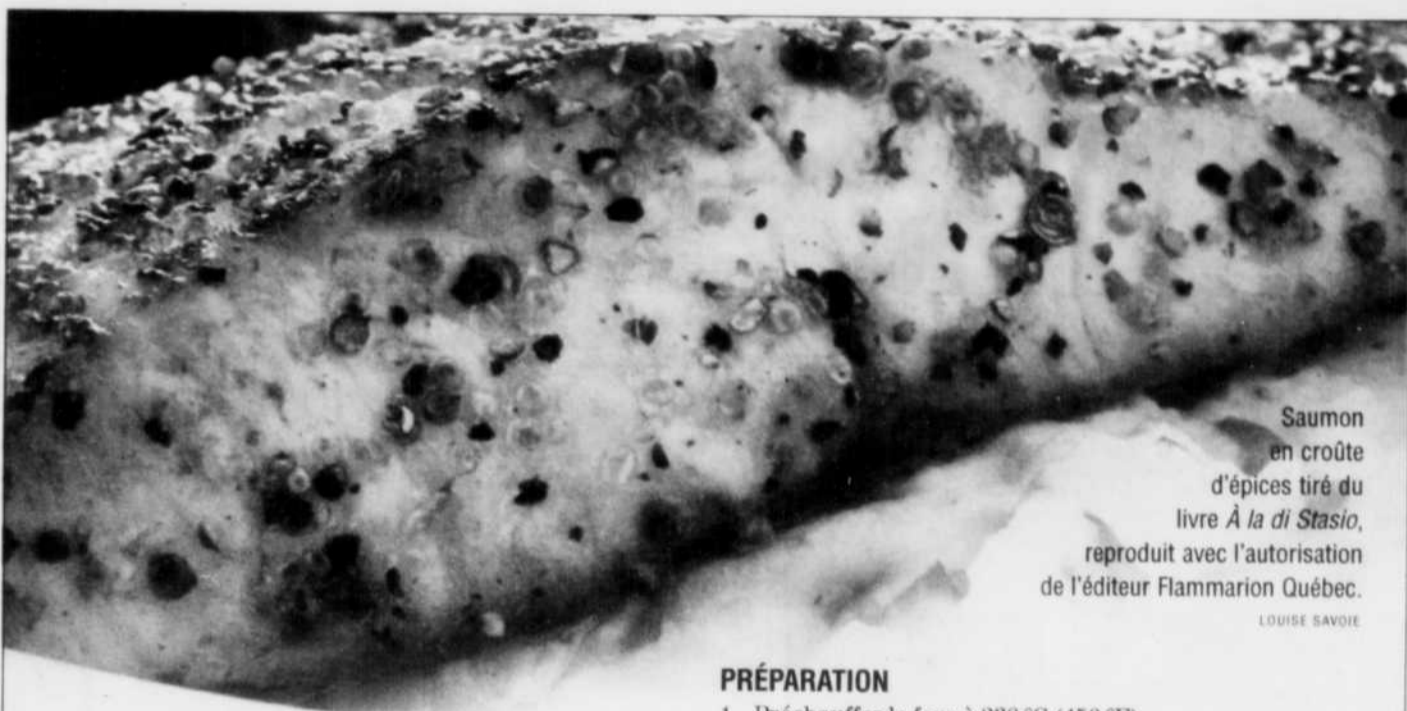
► J'ai testé et retesté chaque recette plusieurs fois pour m'assurer que les lecteurs les réussiraient facilement. Mais on n'en est jamais sûr à 100 % parce que chaque four est différent, chaque épice utilisée peut varier...»

Le livre déborde aussi de trucs destinés à se simplifier la vie. «L'apéro est un moyen idéal de profiter de la présence de ses invités. On le prépare d'avance et on passe ensuite à table en sautant l'entrée.» Josée applique le même principe aux desserts, qu'elle remplace souvent par des fruits de saison, des noix et un seul bon fromage. Elle recommande aussi d'investir dans quelques beaux plats de présentation pour mettre en valeur les recettes que l'on réussit le mieux plutôt que dans les gadgets. «La bonne cuisine que j'ai mangée dans mon enfance était faite sans accessoires compliqués. J'utilise un robot culinaire, une mezza luna pour hacher les fines herbes, un économiseur et un zesteur de qualité, et c'est à peu près tout.»

DE GRAND-MÈRE À PETITE FILLE

Si elle cuisine depuis l'enfance à cause de l'influence marquante de ses deux grands-mères, l'une québécoise et l'autre italienne, Josée di Stasio n'aurait jamais imaginé pour autant se retrouver aux commandes d'une émission de télévision. Passionnée de photo, son parcours scolaire en communications l'a amenée en cours d'études à l'émission *Les Trouvailles de Clémence*, où elle sera recherchiste, styliste, puis chroniqueuse. Directrice artistique pour de nombreuses campagnes publicitaires de magazines, elle fera aussi de la pub télé comme styliste culinaire, de la direction artistique et de la coordination en télé et à la radio. La rencontre avec Daniel Pinard, du temps de *Ciel mon Pinard!* est tout à fait fortuite. Le souvenir la fait sourire. «Je devais remplacer Marie-Hélène Roy le temps d'une émission. Mais la mayonnaise a instantanément pris entre Daniel et moi.» On connaît la suite. Il était impensable qu'un producteur passe bien longtemps à côté du talent et du charme fou de cette vulgarisatrice née, n'est-ce pas? Avant de regagner sa cuisine pour les dernières prises de vue de la journée, Josée me confie que son deuxième livre de cuisine mijote déjà. C'est la grâce qu'on se souhaite...

JOSÉE DI STASIO, *À la di Stasio*, Flammarion Québec



Saumon en croûte d'épices tiré du livre *À la di Stasio*, reproduit avec l'autorisation de l'éditeur Flammarion Québec.

LOUISE SAVOIE

Saumon en croûte d'épices

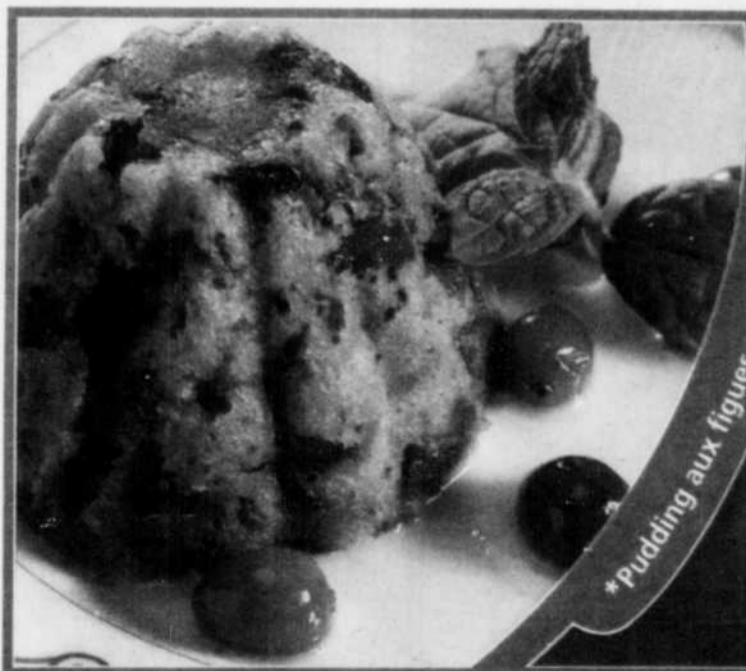
Le craquant et le parfum de la croûte d'épices et le moelleux du saumon : un franc succès ! Le seul tour de main requis est de contrôler le feu pour ne pas brûler les épices.

INGRÉDIENTS (4 portions)

30 ml	(2 c. à soupe) de graines de coriandre
30 ml	(2 c. à soupe) de graines de moutarde
15 ml	(1 c. à soupe) de sucre blanc ou d'érable (facultatif)
5 ml	(2 c. à thé) de sel de mer
2 ml	(1/2 c. à thé) de poivre concassé
	4 pavés de saumon de 150 g (5 oz)
30 ml	(2 c. à soupe) d'huile d'olive ou moitié huile, moitié beurre

PRÉPARATION

1. Préchauffer le four à 230 °C (450 °F).
2. Moudre grossièrement les épices dans un moulin à café ou les broyer au mortier ou encore les déposer dans un sac de plastique hermétique et les écraser à l'aide d'une petite casserole à fond épais. Mélanger les épices, le sucre, le sel et le poivre sur une assiette. Enrober le saumon du mélange d'épices et laisser les fragrances des épices imprégner la chair du saumon pendant quelques minutes.
3. Dans une poêle antiadhésive, à feu moyen, chauffer l'huile. Déposer les pavés et bien colorer la chair environ une minute. Attention de ne pas brûler la croûte d'épices. Retourner les morceaux de poisson et saisir l'autre face.
4. Envelopper la poignée de la poêle d'un papier d'aluminium et poursuivre la cuisson cinq à huit minutes au four, juste assez pour que le centre du pavé reste bien rosé.
5. Servir immédiatement avec une purée de pommes de terre à la roquette (p. 122) et la salade de betteraves braisées (p. 34).
6. Ou bien accompagner d'une salade verte ou de légumes de saison, avec une salade de pommes de terre tièdes (p. 124).



*pudding aux figes et chocolat

Rendez-vous des
Gourmands...

Découvrez la recette* de cette semaine sur notre site Internet et sur place.

Procurez-vous les denrées et ingrédients proposés chez les boutiquiers spécialisés des Halles Fleur de Lys.

www.hallesfleurdelys.com

Boutiquiers spécialisés • services et restos • 245, rue Soumande, Vanier



Que mijote Marie-Josée ?



Un verseur à vin très actuel

Il faut dire ce qui est : ce petit produit est une invention franchement géniale et, à ce titre, il mérite toute votre attention.

À cause de son apparence trompeuse, ce verseur à vin peut cependant passer inaperçu à vos yeux. À première vue, il a l'allure d'un petit disque métallique, mais qui, lorsqu'on le roule et qu'on le glisse à moitié dans le goulot de la

bouteille, devient ce pratique verseur à vin. Une fois la bouteille terminée (et le gosier bien arrosé!) il s'enlève aisément et se fait tout petit pour le rangement. Présenté dans un emballage de cinq unités (et pour à peine quelques dollars), cet article se glisse admirablement dans un bas de Noël.



Pom Pom inc.

2700, boul. Laurier
Sainte-Foy G1V 2L4
Tél. : (418) 653-5878 Téléc. : (418) 653-6028

Marie-Josée Roy
propriétaire de Pom Pom

Table d'hôte

Mise en appétit

Carpaccio de saumon frais
Huile parfumée à la pulpe de tomates
et d'agrumes
Croustillant de poireaux et pommes de terre

Polenta aux champignons et prosciutto
gratiné aux « Rocce Sarde »

Feuilleté de poisson et fruits de mer au pesto frais
Brochette de légumes et rouille safranée
23,95\$

ou

Jarret d'agneau braisé au romarin
Casserole de légumes au jus parfumé et
croûton à la mousse de chèvre
25,95\$

ou

Suprême de volaille farcie aux abats
et aux champignons
Purée de pommes de terre et
confit d'oignons perlés et canneberges
24,95\$

Assiette de mignardises
Café, thé ou espresso



Heures d'ouverture:

lundi au vendredi:
11h à 22h
samedi et dimanche:
8h à 22h

Service de traiteur

647-0000 296, St-Joseph Est

Le millésime 2003 à Chablis

Le vin est un produit agricole, ce qu'on a tendance à oublier à la vue des milliers de bouteilles qui s'offrent à notre vue... Ses producteurs, comme les autres producteurs agricoles, sont donc extrêmement dépendants de la météo. Pleut-il en abondance pendant la période de maturation des raisins, les raisins gonflent rapidement, car ceux-ci, sous la pluie, peuvent gonfler en quelques heures d'au moins 10 % en volume.



Jacques Benoit
delices@lesoleil.com
La Presse

Doivent-ils être cueillis dans cet état (par exemple si la pluie continue de menacer), les vins risqueront d'avoir des saveurs diluées, de manquer de concentration.

Inversement, un temps très sec, accompagné de chaleurs torrides, peut avoir des effets tout aussi désastreux. Ainsi, au-delà d'une certaine température (40 degrés Celsius et plus, environ), le raisin cesse de mûrir, il tombe pour ainsi dire... en catalepsie, il y a blocage de la maturité, disent les viticulteurs.

C'est ce qui s'est passé à Chablis en 2003, ce à quoi s'ajouta au moins un autre problème grave, expliquait la semaine dernière Jean-Paul Durup, du Château de Maligny, venu faire goûter, précisément, ses Chablis 2003. « Deux mille trois, est une année atypique, comme je n'en ai jamais connu », disait-il ce jour-là.

Voyons donc, brièvement, quelles furent les sautes d'humeur de Mère Nature et quelles frayeurs elles suscitèrent dans ce vignoble!

D'abord, au printemps, pendant toute une nuit et le jour suivant, il fit à Chablis plus froid (-10 degrés Celsius) qu'il n'avait jamais fait là-bas. Résultat: des bourgeons gèlerent, ce qui réduisit la récolte... Puis, en août, ce fut l'inverse, avec des chaleurs accablantes, sans pluie, « de 42,5 degrés pendant 10 jours », un record pour Chablis!

Normalement, on coupe des rameaux avec leurs feuilles pour mieux exposer les raisins aux rayons du soleil, afin de favoriser une maturation plus poussée. C'est, dit-on, le rognage.

Mais à Chablis, cet été-là, on y mit le holà... « Chaque feuille servait de parasol, et on a arrêté le rognage », raconte Jean-Paul Durup.

Car, à la mi-août, les raisins étaient en train littéralement de sécher au soleil. Il y avait blocage de maturité, accompagné d'un phénomène supplémentaire, qui aggravait la situation.

Lorsqu'elle est terriblement assoiffée, en effet, comme c'était alors le cas, la vigne va puiser de l'eau dans les raisins pour se nourrir. Déjà eux-mêmes pauvres en eau, les raisins se dessèchent davantage. « La vigne s'est nourrie pendant un moment des raisins, dit Jean-Paul Durup, et elle a suivi un mouvement de panique, les gens voulaient vendanger. » Autrement dit, avant que la situation ne s'aggrave.



Les vendanges commencèrent donc à Chablis à la mi-août, « pour la première fois depuis 1691 », indique-t-il. Jean-Paul Durup et son père Jean firent le pari d'attendre, malgré tout, quoiqu'ils exploitent le plus grand domaine de Chablis (186 hectares en production, ce qui est énorme). Or, tout indique qu'ils ont gagné leur pari, à en juger par les 10 Chablis 2003 de ce domaine goûtés ce jour-là.

Le 27 août, dans l'après-midi, une pluie bienfaisante arrosa en effet le vignoble de Chablis, ce qui leur évita à tous deux d'avoir davantage de cheveux blancs... Cela eut trois effets: le blocage de la maturité prit fin et les fruits recommencèrent à mûrir; le niveau d'acidité, devenu trop bas à cause de la chaleur, remonta jusqu'à un niveau souhaitable. « Et la pluie a permis aux raisins de regonfler, ce qui fait qu'on n'a perdu qu'un quart de la récolte normale », ajoute le viticulteur. »

Aux fêtes, servez une
dinde BIOLOGIQUE fraîche
(une dinde pèse entre 5 et 6 kilos)
Réservez la vôtre
avant le 5 décembre
683-1936

La Rosalie
Épicerie sante
1646 C, chemin St-Louis, Sillery

Déjà 20 ans

Fleur de Lys
ÉPICERIE FINE

Ha! ces
délicieux
Panettone

Halles
Fleur de Lys
527-3658

www.cyberpresse.ca

LES MEURTRES MYSTÈRES

44^{95\$}

Tous les soirs en décembre
Idéal pour vos
partys des fêtes
Réservez tôt!

Au cœur de la Grande Allée
680, Grande Allée Est
647-4747

LE BONAPARTE

Votre don
va droit
au coeur.



1 888 473-4636

FONDATION
DES MALADIES
DU COEUR
DU QUÉBEC

Le Vendôme

SPÉCIAL POUR DEUX PERSONNES

Pâte de foie maison
Jardinière de moules vinaigrette
Crêpe de saumon fumé florentine

Potage du jour, consommé au jerec, jus de tomate ou VS

Sauté de lapin chasseur
Escalope de veau aux kiwis
Filet de saumon frais à la méditerranéenne
Grillade de fruits de mer aux gousses de Provence
Entrecôte sur grill sauce poivre vert

Table à desserts et café, thé ou tisane
Avec 1/2 bouteille de vin blanc ou rouge

pour 2 personnes **55\$**

Certificat-cadeau disponible

36, côte de la Montagne
www.restaurantvendome.com
692-0557

VINS DE LA SEMAINE

À cause aussi de la hausse du degré d'acidité, ce domaine — comme cela arrive — n'eut pas à acidifier ses vins, c'est-à-dire à relever le niveau d'acidité des moûts par l'ajout d'un acide (l'acide tartrique, normalement).

Résultat? Non boisés, les 10 vins goûtés ce jour-là, dont plusieurs premiers crus (j'y reviendrai), sont un peu plus colorés qu'on ne s'y attend de Chablis si jeunes, et ils donnent également l'impression, au nez et en bouche, par la maturité de leur fruit et de leurs arômes, d'être quelques années plus vieux qu'ils ne le sont en réalité.

En même temps, ils ont un fruit séduisant, très pur et la plupart sont tendres, mais sans manquer d'acidité.

Tel est le **Chablis 2003 La Vigne de la Reine Château de Maligny**, de couleur or fin, au bouquet élégant, tout en finesse, plutôt léger en bouche, distingué et aux saveurs franches. Bref, un très beau style.

C, 00 560 763, 24,05\$, ***(*)\$\$\$, à boire, 4-5 ans.

À noter que ce vin, déjà arrivé, doit succéder au même Chablis du millésime 2001, ce dernier, dont j'ai déjà fait état, étant d'allure et de style comparables, mais en plus épanoui, plus expressif, et absolument prêt à boire. Autrement dit, il se peut qu'on trouve, côte à côte, les deux millésimes sur les tablettes. Expérience à faire, qui ne peut être qu'instructive: les goûter ensemble si on a le nombre de convives voulus.

Vendu lui aussi dans de nombreuses succursales, le **Chablis 2003 Albert Bichot**, peu coloré, est un vin au bouquet délicat, non boisé également, avec une note minérale discrète, et tout aussi délicat en bouche, mais bien fait, et aux saveurs relevées par un peu de gaz carbonique.

C, 01 789, 22,05\$, ***\$\$(\$), à boire, 2-3 ans.

Autre très beau vin, le **Chablis 2003 Les Champs royaux William Fèvre**, très discrètement boisé, est un vin de style différent, à cause notamment du bois, plus ample au nez et en bouche que les deux précédents, aux saveurs pures, et dont le boisé s'efface devant le fruit. Du grand art. Et impeccable.

C, 276 436, 22,55\$, ***(*)\$\$\$(\$), à boire, 4-5 ans.

Autre vin blanc, mais fort différent, le **Coteaux du Languedoc 2003 Château St Martin de la Garrigue**, de couleur presque paille, au bouquet ample, de fruits confits, et rappelant les vins blancs de la vallée du Rhône, est un vin ample en bouche lui aussi et aux saveurs nettes, au boisé bien dosé, et donc équilibré. Très beau vin blanc du Languedoc, qui accompagnera lui aussi fort bien une viande blanche ou des fruits de mer, par exemple en sauce.

S, 875 328, 18,85\$, ***\$\$, à boire, 1-2 ans.

EXCLUSIF À QUÉBEC

Offrez le plaisir de cuisiner



Offrez un **CHÈQUE-CADEAU**
et recevez pour vous un **RABAIS DE 50%**
sur un cours de votre choix en décembre ou
en janvier à l'Académie Culinaire de Québec.

COURS DE CUISINE

pour tous



ACADÉMIE
CULINAIRE

POUR COMMANDER

418 780.2211

PAR INTERNET www.academieculinaire.com

SUR PLACE

Magasin la Baie de Place Laurier

2740, boul. Laurier, Sainte-Foy

* Rabais admissible à l'achat d'un chèque-cadeau de 65\$ et plus et sur les cours de cuisine de 65\$. Les cours sur les vins et les cours de plus de 3 heures ne sont pas admissibles. Cette promotion ne peut être jumelée à une autre offre.



**Restaurant
Traiteur
Boutique**

Cuisine fusion
eurasienne

Le plus vaste choix de thés et de théières à Québec

410, rue St-Anselme, Québec
Pour réservation : (418) 525-2227

Tous à la potence!

STÉPHANIE BOIS-HOUDE

Collaboration spéciale

La sagamité, dans la culture traditionnelle autochtone, désigne une bouillie de farine de maïs à laquelle les femmes ajoutent de la viande ou du poisson. À Wendake, anciennement le Village huron, c'est le nom de totem d'un restaurant spécialisé dans les gibiers et les mets d'origine amérindienne.

Bénéficiant d'une popularité loin de se démentir, ce restaurant (ressemblant à un relais de chasse pris en main par un gynécée de squaws décoratrices dans l'âme) est chaleureux avec sa cuisine ouverte.

La multiplication des tables — il y a des « salons » à l'étage — prouve la popularité du restaurant auprès des groupes.

À une enjambée de la cuisine, nous observons le chef enfile les cubes de viandes (bœuf ou duo de cerf et caribou) sur les pics d'une potence en fonte, un support à viande que nous comparons intérieurement à un instrument de torture exhu-

mé de l'époque médiévale! Au-dessus du passe-plat où l'on pourrait apercevoir autant une pizza à l'autruche fumée qu'un plat de pâtes aux fruits de mer, un carquois contenant quelques flèches évoque les rituels de chasse quand le duel entre l'homme et la bête était plus égalitaire qu'aujourd'hui.

Sur ce, nous recevons notre entrée de friand au caribou, un chausson « à la viande de bois ». Hachée et façonnée en kebab, la viande a été enveloppée d'une pâte feuilletée bien dorée. Ce « wellington » à la pâte bien beurrée et levée ne serait pas aussi réussi sans la sauce aux bleuets — les baies sucrant un fond réduit — qui n'a pas été épaissie inutilement, contrairement à la soupe sagamité à laquelle on aurait dû préférer la salade apéritive au canard.

Brouet jaune clair, la soupe parvenue à consistance crémeuse par l'ajout de féculé tient son nom des trois sœurs, nous explique notre serveuse. Les légumes de base de l'alimentation des Amérindiens sont le maïs, la fève et la courge. Curieusement, nous ne décelons aucunement la saveur de l'un ou l'autre de ces légumes, mais celle d'un bouillon de poulet épaissi.

Si l'ado de la tablée commande une escalope de veau parmigiana, nous ne résistons pas à la tentation de la « potence des explorateurs » à déguster à deux. Précédant l'arrivée sur la table du support où ont été embrochés des cubes de filet mignon préalablement saisis, notre serveuse nous présente nos assiettes respectives garnies de rondelles de carotte, de bâtonnets de navet et de bouquets de brocoli, tous cuits sagement à la vapeur. Une pomme de terre au four complète ce plat généreux en viande au point où l'ado délaissera son escalope — pourtant recouverte d'une tranche de jambon avant d'être nappée de sauce tomate et gratinée.

CRITIQUE



LE SOLEIL, ERICK LABBE

Au Sagamité, la décoration évoque les rituels de chasse.

La suite se révèle spectaculaire, alors que la serveuse à la main experte arrose la viande d'une rasade de brandy avant de flamber en un brasier viandeux la potence. Munis de pinces, nous retirons le bœuf fort tendre et encore médium saignant des pics pour le tremper dans un assortiment classique de sauces à base de mayo assaisonnées.

En guise de petite douceur après une pointe de tarte au sirop d'érable à la garniture veloutée, nous recevons une addition calculée sans les taxes...

Pour : le concept original de la potence vendue également au gibier ainsi qu'aux crevettes.

Contre : le service très rapide entre les plats.

Restaurant Sagamité

10, boul. Maurice-Bastien, Wendake (Loretteville)

Téléphone : 847-6999

Type de cuisine : gibiers, potence, plats amérindiens, pizzas.

Ouvert du dimanche au jeudi au 7 h à 22 h et les vendredi et samedi de 7 h à 23 h.

Table d'hôte du midi de 7,95 \$ à 12,25 \$

Table d'hôte du soir de 19,95 \$ à 32,95 \$

Bouteille de vin à compter de 23,95 \$

Stationnement réservé



Cuisine aux parfums de la Méditerranée et, soleil d'Algérie...

Surveillez nos soirées « danses orientales » du samedi

Le midi, réussite en affaires et en soirée, réussite en amour

Visitez notre site Internet www.rameaudolivier.qc.ca

1282, rue Maguire, Sillery • 687-9725

RISTORANTE
LA TERRASSE
SCALA
TRATTORIA
fine cucina italiana

Fêterez-vous?

Entre amis, en familles et avec les collègues de travail, les occasions de célébrer seront nombreuses.

Si vous cherchez une ambiance musicale agréable, un décor chaleureux et une excellente cuisine, vous venez de trouver **La Scala!**

Réservez tôt!

Salons privés disponibles

49⁹⁵
/pers

- Fêtes de bureau (menus pour groupes disponibles)
- Souper de la Saint-Sylvestre 7 services
- Pianiste pendant le souper et chansonnier en fin de soirée.

Valet P gratuit

Réservations : **529-8457**

31, René-Lévesque Ouest, Québec



Mon père est important parce que...

www.monpere.ca



JARDIN DE TANG

DES ANCIENS PROPRIÉTAIRES DE TANGVILLE

Le bon goût de notre cuisine orientale de retour...

Heures d'ouverture

Dimanche de 9 h à 22 h

Lundi au mercredi de 11 h à 22 h

Jeudi au samedi de 11 h à 23 h

Mets chinois et canadiens

Buffet à volonté

Déjeuners à volonté dimanche de 9 h à 11 h

Brunch du dimanche à volonté à partir de 11 h

Réservez dès maintenant pour les fêtes!



7272, boul. Hamel Ouest 877-8737

LIVRAISON (territoires limités)

style mode

Vert et
équitable

La mode biologique pousse vite et bien

MARIE-CHRISTINE BLAIS
La Presse

■ Équitable, naturelle, durable ? et parfois chère ? la mode biologique pousse vite et bien ! La mode bio ? Bio comme dans fibres naturelles mais plus encore. Comme dans vêtement fait dans des conditions équitables pour les travailleurs, comme dans consommation consciente de la portée de ses gestes, comme dans vêtements recyclés.

Née à la fin des années 90, version moderne du « retour aux sources » cher aux années 70 et portée par une génération née avec le mot écologie, la mode bio est en pleine croissance. Pas une semaine sans qu'une vedette ou une autre donne son aval à une étiquette de vêtements « verts » (faits de fibres bio...), à un designer qui propose une collection *sweatshop free* (non conçue dans des ateliers de misère), à une boutique qui fait dans le recyclage de fringues vintage. Et il en va de la mode bio comme des aliments bio : ils sont souvent aussi, sinon plus, chers que les autres... naturellement. Beaux vêtements pour bonne cause, voici un petit guide pour s'y retrouver, publié sur du papier recyclable, évidemment !

ORGANIC STYLE

Oui, la mode verte a son magazine, *Organic Style*, dont le slogan est *Fresh Thinking, Fresh Living* (Lire — à peu près — : Pensons autrement, vivons autrement). Quelque part entre les revues de Martha Stewart et *Consommateur averti*, ascendant feng shui, *Organic Style* propose tous les mois des articles sur la qualité de l'eau, le réaménagement de sa chambre à coucher, les destinations « vertes » de l'heure (Montréal était du nombre dans l'édition de septembre dernier) ! des tas



de (très bons) trucs pour recycler, réutiliser et, éventuellement, économiser, des pages mode où l'accent est mis sur les vêtements équitables ou recyclés, des mannequins et des vedettes qui adhèrent au discours « vert » (pas de Botox à l'horizon, du moins officiellement), etc. Et bien sûr, des tas d'annonces de produits bio, naturels, organiques... ou étranges: par exemple, cette publicité de Clairol incitant les femmes à participer à diverses rencontres de... yoga tenues par l'actrice Mariel Hemingway ? et pas un mot sur les produits de coloration (pas particulièrement naturels) Clairol !

ORGANIC TRADE ASSOCIATION (OTA)

En 1985, des producteurs et manutentionnaires nord-américains d'aliments biologiques créent une première association qui prendra, en 1994, le nom d'Organic Trade Association, au moment d'intégrer les producteurs de fibres naturelles et de produits personnels bio. D'après les données recueillies par l'OTA, le taux de croissance du secteur « organique » (alimentation, vêtement, linge de maison, produits de soin) a été annuellement de 21% depuis 1997 en Amérique du Nord. Si on considère uniquement le secteur du vêtement, ce taux a été de 11% jusqu'en 2000, mais a augmenté depuis et devrait atteindre 39% l'an prochain ! L'OTA a mis sur pied en 2001 la gigantesque foire commerciale de produits « organiques », tenue annuellement à Chicago en mai sous le nom de All Things Organic. La conférence INTERCOT, sur l'industrie textile « organique », se tient pendant cette foire. Et le *fashion show* baptisé Wear Organic est particulièrement couru pendant la fameuse foire !

VÊTEMENTS RECYCLÉS

Depuis 10 ans, de plus en plus de designers réutilisent et revalorisent les vêtements usagés pour en concevoir de nouveaux, qui ont la cote chez de nombreuses *fashion victims* soucieuses de l'environnement ? ce n'est pas incompatible ! Au pays, les marques de vêtements recyclés sont réputées, particulièrement au Québec. Mentionnons les fourrures recyclées par Harricana (Mariouche Gagné), la collection de Myco Anna (Marie-Chantal LeBreton) et celle de On & On Écolo Chic (Annie Langlois)... sans oublier les *patchworks* haut en couleur de la maison torontoise Preloved, qui possède une boutique très prisée, boulevard Saint-Laurent. Dans tous les cas, la BONNE cause et la BELLE coupe font beau et bon ménage.

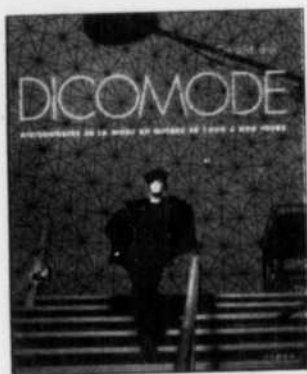
Photos de la collection « durable » de American Apparel.

DICOMODE DE 1900 À NOS JOURS AU QUÉBEC

La mode
de A à ZMARIE CLAUDE MIRANDETTE
Collaboration spéciale

■ Apparu vers la fin des années 1960 avec l'ouverture sur le monde qu'incarna l'Expo 67, le phénomène de la mode québécoise aura vu défiler quelque 35 années avant qu'on ne lui consacre un premier livre. Dans un monde où tout est affaire de *timing* et de successions à un rythme de plus en plus effréné de collections, 35 ans, c'est une éternité ! Au regard de l'histoire pourtant, ce n'est rien.

Le voilà donc ce *Dicomode* promis au printemps dernier. Cette première publication entièrement consacrée à la mode québécoise prend la forme d'un dictionnaire signé



Gérald Baril, un anthropologue de formation qui s'intéresse au design, à la mode et au costume. D'Angelina di Bello à Marie Saint-Pierre en passant par l'Académie Julien, les magazines Eaton et l'ex-mannequin Dominique Bertrand, tout ce qui touche de près ou de loin à l'industrie de la « guenille » y fait l'objet d'une notice illustrée. Tantôt didactique, tantôt impressionniste, ici résumée en trois lignes, là s'étalant sur deux pages entières, chaque notice se

lit comme une entité autonome qui peut être complétée grâce à un système de renvois et à des références bibliographiques, du moins pour les plus importantes.

Malgré son indéniable intérêt, ce bouquin se révèle tout de même un peu décevant car, s'il colmate une importante brèche de notre méconnaissance, il n'est pas à la hauteur de ce que l'on pouvait espérer d'une telle entreprise. Plusieurs notices sont trop chiches, d'autres font étalage de rumeurs, ce qui n'est pas l'objet d'un dictionnaire qui devrait proposer la synthèse la plus exhaustive possible sur un sujet.

D'une part, le *Dicomode* manque de sérieux pour remplir son rôle d'ouvrage de référence ; d'autre part, il manque d'attrait pour être un *Coffee Table Book*. Entre ces deux objectifs opposés, il semble avoir bien du mal à trouver sa place. Et malgré une belle introduction signée Jacques de Montjoye, figure marquante et témoin privilégié de cette histoire récente du Québec, force est de constater que la première étude consacrée à la mode au Québec reste à écrire. Ce qui ne pourra être le cas aussi longtemps que la profession d'historien de la mode n'existera pas ici.

GÉRALD BARIL, *Dicomode : Dictionnaire de la mode au Québec de 1900 à nos jours*, Montréal, Fides, 2004, 384 pages, ill.



Georges Lévesque, Parure, 1998. Mannequin, Virginie



Le mannequin Éleine Bédard porte une création de Marie-Antoinette Rouillard en 1960.

BEAUTÉ

Joanne
Boivin

Collaboration spéciale

Couleurs
sous le sapin

Vive les compacts !

Pendant la période des Fêtes, la plupart des grandes marques cosmétiques lancent leurs fards version boîtier. Chez Clarins par exemple, on propose une Palette Yeux qui regroupe 5 fards paupières ultra tendance à la texture soyeuse. On a aussi les Color Cubes, des glaçons en plexiglas qui contiennent 5 gloss et 2 blushs aux couleurs gourmandes et qui s'imbriquent les uns dans les autres. (34 \$) Pour Dior, le compact gagnant est givré. Freeze Attitude est la collection de Noël qui reflète la lumière des glaciers. L'accessoire vedette est le Dior Sparkling, une palette bijou qui contient un duo Ultra Gloss et Rouge Addict en deux harmonies. (50 \$).



Vive le nacré !

Flocons givrés, cristaux brillants, les lèvres et les yeux se parent de rubis et de diamants chez Mac. Adorn, c'est ainsi qu'on l'a baptisé, est une collection de rouge à lèvres injectés de frimas et des fards illuminés de paillettes. (16,50 \$ et 23,50 \$)

Cover Girl lance pour sa part Nuit Étoilée. Ici encore les yeux et les lèvres se parent de tons de bronze. Les rouges à lèvres Outlast et Continuous Color sont offerts dans les nuances Or Givré, Rubis Rouge et Mauve Magnifique. (6,99 \$ et 12,99 \$)



Le champagne et le chocolat, des indissociables, sont en vedette sous la signature Lise Watier. Ce duo des fêtes offre un quatuor de fards parfait pour Noël. La couleur Ivoire s'applique comme base et la couleur Chocolat est exquise pour structurer le regard. Champagne et Champagne Rosé viennent ajouter la lumière. (27 \$). Vous voilà fin prêtes pour briller de tous vos feux !



LES Mérites d'architecture DE LA Ville de Québec



■ L'École de cirque de Québec: choix unanime du jury et du public

Pour la première fois depuis les fusions municipales, la Ville de Québec relance un concours qui se tenait jadis sous l'égide de la Commission d'urbanisme et de conservation de Québec. Cet événement, désormais appelé Les Mérites d'architecture de la Ville de Québec, vise à souligner la qualité des réalisations architecturales dans les huit arrondissements de la capitale nationale. Pour cette première présentation élargie de l'événement, la Ville s'est associée au quotidien Le Soleil et à quatre commanditaires, soit la Commission de la capitale nationale du Québec, le ministère de la Culture et des Communications du Québec, la Société canadienne d'hypothèques et de logement et la Société d'habitation du Québec.

Dans chacun des arrondissements, des responsables ont identifié des réalisations qu'ils considèrent comme des réussites architecturales. Il fallait que ces constructions aient été initiées au moment des fusions et complétées avant le 1^{er} janvier 2004. Un jury de sept personnes a déterminé un gagnant parmi les 66 projets soumis pour chacune des dix catégories du concours, en plus de décerner un prix spécial pour le recyclage de l'église Saint-Esprit, devenue l'École de cirque de Québec. Ce projet semble avoir fait l'unanimité, puisque l'École de cirque a aussi mérité le Prix du public.

VILLE DE
QUÉBEC

Partenaire officiel :

LE SOLEIL

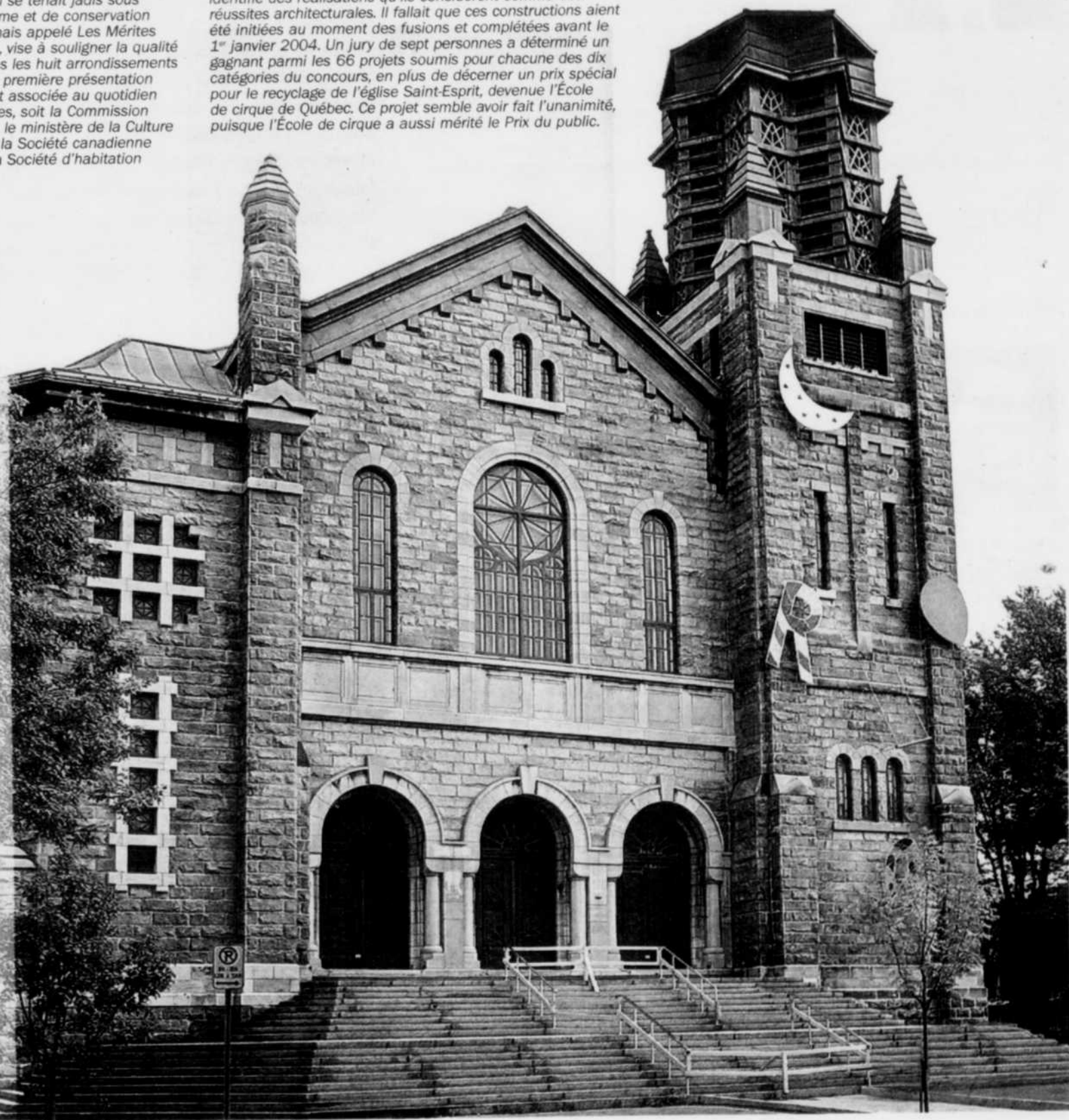
Commanditaires :

Québec

• Commission de la capitale nationale
• Culture et communications
• Société d'habitation du Québec

SCHL CMHC

AU COEUR DE L'HABITATION
Canada





Mot du maire de Québec

Pour la toute première fois, depuis la création de la nouvelle ville, une activité publique vient souligner les plus belles et les plus récentes réalisations architecturales dans les huit arrondissements. Voici les *Mérites d'architecture de la Ville de Québec!*

Il convient de se réjouir de cette nouvelle. En premier lieu, parce que Québec est une ville d'architecture et que cette caractéristique est étroitement associée à la qualité de vie de la population ainsi qu'à la renommée touristique de la cité. De ce fait, il importe de reconnaître et de récompenser les œuvres qui enrichissent et embellissent le décor urbain de Québec.

En second lieu, les *Mérites* couvrent l'ensemble du nouveau territoire. Auparavant, à l'époque où la Commission d'urbanisme et de conservation

de Québec tenait les Certificats de reconnaissance, seule l'ancienne ville de Québec profitait de l'activité; par conséquent, dans les villes voisines, bien des projets exceptionnels demeuraient dans l'ombre. Aujourd'hui, les *Mérites* permettront aux gens de réaliser combien la qualité de l'architecture est présente dans tous les arrondissements et que plusieurs réalisations méritent qu'on s'y attarde! C'est d'ailleurs dans cet esprit que le Prix du public a été instauré, un prix qui connaît une popularité indéniable.

Toutes mes félicitations aux finalistes et lauréats des *Mérites d'architecture de la Ville de Québec!*

Le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier

Comité organisateur

Mesdames Francine Bégin et Claudine Caron,
Service de l'aménagement du territoire

Madame Marie-Andrée Germain, Service des communications

Comité de sélection

Monsieur Clause Ratté, arrondissement de La Cité

Madame Lidya Toupin, arrondissement des Rivières

Madame Chantal Poirier, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

Madame Isabelle Quinn, arrondissement de Charlesbourg

Monsieur André Robitaille, arrondissement de Beauport

Monsieur Sergio Avellan, arrondissement de Limoilou

Monsieur Martin Champagne, arrondissement de La Haute-Saint-Charles

Monsieur Pierre Boulanger, arrondissement Laurentien

Messieurs Gaston Côté et Yves Couture, architectes,
Service de l'aménagement du territoire

Membres du Jury



Madame Marie-Josée Deschênes

Détentrice d'un baccalauréat et d'une maîtrise en architecture, Mme Deschênes possède une expérience riche et diversifiée dans les domaines de l'urbanisme, de l'architecture et du patrimoine. Elle a travaillé au Service d'urbanisme de la Ville de Baie-Comeau, au sein de différentes firmes d'architectes de Québec et enseigné à l'École d'architecture de l'Université Laval. Membre du conseil d'administration du Conseil des monuments et sites du Québec depuis 1999, elle cumule la fonction de trésorière de l'organisme depuis 2001.

Actuellement à l'emploi de la Commission de la capitale nationale de Québec, elle est responsable des dossiers concernant le patrimoine bâti, s'attaquant particulièrement aux défis actuels de la préservation du patrimoine religieux au Québec.



Madame Brigitte Mercier

Brigitte Mercier œuvre dans le domaine de l'immobilier depuis plus de 15 ans. Elle s'est jointe à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en 1998 à titre d'analyste financière pour la région métropolitaine de Québec et l'est du Québec. Auparavant, elle a occupé des fonctions en gestion immobilière auprès de la Société immobilière Trans-Québec, du Trust Général du Canada et de la Société municipale d'habitation et de développement Champlain (SOMHADEC) de la Ville de Québec. Elle est titulaire d'un baccalauréat en administration des affaires, spécialisation en gestion urbaine et immobilière. Elle a

fréquenté les écoles d'études supérieures de l'Université Laval à Québec et de York University à Toronto.



Monsieur Pierre Lahoud

Pierre Lahoud est historien et photographe. Il travaille au ministère de la Culture et des Communications du Québec depuis plus de 30 ans à la préservation et à la mise en valeur du patrimoine québécois. Parallèlement à son travail, il poursuit inlassablement depuis 25 ans l'inventaire aérien du paysage québécois. Cet « arpenteur du ciel » a produit plusieurs dizaines de milliers de photographies qui sont régulièrement publiées dans des revues comme *Géo*, *L'Actualité* et bien d'autres. Sa passion pour la photographie aérienne l'a amené à collaborer avec Henri Dorion pour la réalisation de livres traitant des paysages et de la géographie du Québec.



Monsieur Jean-Marie Roy

Architecte prolifique, Jean-Marie Roy a fait entrer l'architecture québécoise dans la modernité, tout en respectant la tradition. Diplômé de l'École des beaux-arts de Montréal en 1953, il poursuit des études à Genève et ouvre son propre bureau d'architecte en 1956 après avoir été reçu membre de l'Association des Architectes de la Province de Québec en 1955. Il réalise au cours de la décennie suivante de nombreux projets reliés aux domaines scolaire et religieux. Il est professeur à l'École d'architecture de l'Université Laval de 1961 à 1964, institution à laquelle il demeurera toujours attaché à titre de critique invité.

En 1966, il s'associe à Paul Gauthier et à Gilles Guité. Cette association marquera la scène de l'architecture québécoise durant près de 25 ans, par la qualité et l'ampleur de ses réalisations qui ont reçu de nombreux prix et distinctions.



Monsieur Louis-Guy Lemieux

Journaliste et auteur, Louis-Guy Lemieux occupe le poste de chroniqueur spécialisé en patrimoine, en histoire et en architecture au quotidien *Le Soleil*. Antérieurement, toujours à l'emploi du journal *Le Soleil*, il a occupé les fonctions de critique littéraire, de critique de cinéma et de chroniqueur urbain. Passionné par toutes les formes d'art, la musique, le cinéma, la littérature, M. Lemieux a effectué de nombreux stages à l'étranger et a contribué à plusieurs revues spécialisées. Depuis quelques années, il s'intéresse particulièrement à l'histoire locale, au patrimoine bâti et à l'architecture de Québec.



Monsieur Émilien Vachon

Diplômé de l'École d'architecture de l'Université Laval, Émilien Vachon est architecte et professeur agrégé à l'École d'architecture de l'Université Laval, dont il est le directeur depuis 2000. La majeure partie de sa carrière professionnelle a été partagée entre la pratique professionnelle en cabinet privé, l'enseignement et l'administration universitaires. Sa pratique et son enseignement se sont alimentés mutuellement l'un et l'autre : une pratique orientée vers la réutilisation de bâtiments existants et une charge d'enseignement du design architectural dans les domaines du recyclage et de la réhabilitation.



Monsieur Sélim Massouh

Sélim Massouh détient un baccalauréat en architecture de l'Université Laval (1976) et une maîtrise en administration publique de l'ÉNAP (1988). Il a été membre de l'Ordre des architectes de 1978 à 1996. Il a œuvré au sein de plusieurs ministères et organismes du gouvernement du Québec, principalement à la Société d'habitation du Québec dont il est le directeur de la Direction de l'amélioration de l'habitat depuis avril 2004.

HABITATION ■ Construction neuve — Basse densité

LAURÉAT : MADAME MICHÈLE PAGEAU ET MONSIEUR STÉPHANE MORIN
pour la construction d'une résidence unifamiliale située au 6700, rue du Soleil-Levant, arrondissement de La Haute-Saint-Charles.

Conception et réalisation : Monsieur Stéphane Morin



Cette résidence simple se distingue par son équilibre et par l'impression d'unité qu'elle dégage. Les références aux éléments du vocabulaire architectural de l'époque victorienne ont été utilisées avec cohérence et discrétion et constituent un clin d'œil intéressant à l'histoire. Le choix des couleurs vives et bien dosées apporte une note de gaieté au voisinage.

Les membres du jury ont également souligné le traitement habile de la galerie avant que le jeu du décroché dans la façade rend spacieuse et accueillante. L'utilisation judicieuse des matériaux, l'intégration discrète du garage ainsi que celle du mur de solage, qui disparaît dans le talus et l'aménagement paysager, confirment l'harmonie de cette propriété.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

- **Monsieur Ghyslain Rivard**
Résidence unifamiliale située au 1010, chemin Saint-Louis, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception et réalisation : **André Rousseau Construction inc.**
- **Messieurs François Grondin et Marco Roger**
Résidence jumelée située aux 3548 et 3552, chemin Saint-Louis, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception et réalisation : **Construction Lucien Nadeau inc.**
- **Monsieur Robert McMartin**
Résidence unifamiliale située au 437, rue de la Paumelle, arrondissement de Beauport
Conception : **Les Concepts Pierre W. Dion Enr. et Monsieur Robert McMartin**
Réalisation : **Habitations Michel Gilbert**
- **Madame Sandra Deschênes et Monsieur Serge Fleurent**
Résidence unifamiliale située au 99, rue Chevalier, arrondissement de Beauport
Conception : **Viridis concept d'aménagement**
Réalisation : **Construction François Durand inc. et Monsieur Serge Fleurent**
- **Madame Sophie Létourneau et Monsieur Sébastien Leboeuf**
Résidence unifamiliale située au 1018, rue des Chrysolithes, arrondissement de Charlesbourg
Conception : **Dessins Drummond inc.**
Réalisation : **Madame Sophie Létourneau et Monsieur Sébastien Leboeuf**
- **Monsieur Réjean Plante**
Résidence unifamiliale située au 1310, rue des Camarades, arrondissement Laurentien
Conception : **Plan design Mauricie**; Réalisation : **Dave Construction (1993) Itée**
- **Madame Joyce Tremblay**
Résidence unifamiliale située au 1700, rue Francine-McKenzie, arrondissement des Rivières
Conception et réalisation : **André Rousseau Construction inc. et Madame Joyce Tremblay**

HABITATION ■ Construction neuve — moyenne et haute densités

LAURÉAT : L'OASIS SAINTE-ODILE pour la construction d'un immeuble de logement social destiné aux personnes âgées situé au 204, rue des Chênes Ouest, arrondissement de Limoilou.

Conception : Lafond Côté, architectes

Réalisation : Construction Citadelle



Cette réalisation se signale particulièrement par son intégration au site de l'îlot paroissial de l'église Sainte-Odile, sur lequel elle est érigée. Cette intégration est réussie autant par le traitement architectural et volumétrique du bâtiment que par les relations qu'il entretient avec les espaces publics limitrophes, la signalisation des accès, la convivialité des circulations piétonne et automobile, la localisation du stationnement.

Le jury a tenu à souligner le mérite de l'architecte concepteur de ce projet à caractère social qui a réalisé une œuvre architecturale expressive et articulée malgré les critères de modestie imposés par les programmes de subventions et le budget limité.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

- **Magistral**. Bâtiment situé au 80, rue Saint-Jean, arrondissement de La Cité
Conception : **Gamache et Martin, architectes (Groupe Gerpatec)**;
Réalisation : **Landco Construction inc.**
- **Société en commandite Manoir de Courville**
Bâtiment situé au 2002, boulevard des Chutes, arrondissement de Beauport
Conception : **Jean G. Grondin, architecte**; Réalisation : **Les Constructions Technipro inc.**
- **Coopérative d'habitation Porte-Bonheur**
Bâtiment situé au 3344, rue René-Vigneron, arrondissement de Beauport
Conception : **Lafond Côté, architectes**; Réalisation : **Construction Citadelle inc.**
- **Coopérative d'habitation Les Roselins**
Bâtiments situés aux 250 à 266 et 270 à 280, 18^e Rue, arrondissement de Limoilou
Conception : **Lafond Côté, architectes**; Réalisation : **Entreprises Québechab Itée**
- **9111-9750 Québec inc.**
Bâtiments situés aux 1460 à 1520, rue Gandhi, arrondissement Laurentien
Conception : **Icoss inc. 990 Plan**; Réalisation : **9111-9750 Québec inc.**
- **Immobilière Saint-Vincent**
Bâtiment situé au 844, rue Beauregard, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception : **Pierre Martin, architecte (Groupe Gerpatec)**; Réalisation : **Ogesco Construction**

HABITATION ■ Rénovation

**LAURÉAT : MESSIEURS
MARC CASTONGUAY
ET ALLEN JOHNSON**



pour la rénovation du bâtiment situé aux 210-212, rue Saint-Jean, arrondissement de La Cité

Conception : ABCP, Architecture et Urbanisme

Réalisation : Monsieur Marc Castonguay

Ce projet se démarque par la qualité et l'ampleur des travaux réalisés et constitue un modèle de référence en matière d'intervention sur un bâtiment ancien. La restauration de ce bâtiment a été conduite aussi méticuleusement que s'il s'agissait d'un monument classé. Les travaux ont été réalisés avec un souci du détail et avec respect de l'authenticité : notons la fenestration ancienne, la mise en valeur de la vitrine du commerce, la reconstitution des ouvertures et des composantes architecturales d'origine. L'exubérante corniche et les deux étonnantes tourelles refaites en cuivre à l'identique d'après les photos d'époque viennent réintégrer le paysage et contribuent à refaire de ce bâtiment magnifique l'élément signalant l'entrée du faubourg Saint-Jean.

Mention spéciale du jury

■ **Madame Françoise Harvey**

pour la rénovation du bâtiment situé au 464, rue de la Garde, arrondissement de La Haute-Saint-Charles

Conception : Jean Thibodeau, designer
Réalisation : Les Constructions Noël Martel inc.

Dans un tout autre contexte, le jury a tenu à souligner l'excellente transformation d'un chalet situé au bord d'une rivière dans un milieu naturel en un petit bijou bien ciselé. À cet égard, il faut noter l'élégance de la toiture à quatre versants et le choix judicieux des larges fenêtres à imposte qui viennent augmenter les surfaces vitrées et découper le volume avec rythme et harmonie.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

■ **Monsieur Pierre Chevalier**

Bâtiment situé aux 395-399, rue de l'Aqueduc, arrondissement de La Cité

Conception : Alfio Borgesi, architecte
Réalisation : Ray Pro Construction inc.

■ **Madame Diane Boivin et Monsieur Régent Fradette**

Bâtiment situé au 86, avenue de la Falaise, arrondissement de Beauport

Conception : Boudreau Fortier et Associés
Réalisation : Monsieur Régent Fradette

■ **Messieurs Jean-Marc Rochefort et Gérard Rochefort**

Bâtiment situé au 1515, avenue de Léry, arrondissement de Limoilou

Conception : Jacques Bérubé, architecte
Réalisation : Fenêtre Métro inc.

■ **Madame Estelle Caron et Monsieur André Lemire**

Bâtiment situé aux 2035-2055, avenue de la Normandie, arrondissement de Limoilou

Conception et réalisation : Monsieur Michel Ratté

■ **Madame Julie Rousseau**

Bâtiment situé au 474, chemin du Roy, arrondissement Laurentien

Conception : Dessins Drummond inc.
Réalisation : Construction Pierre Corbeil

■ **Monsieur Michel Sylvain**

Bâtiment situé au 2038, rue Dickson, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

Conception : Version III Design inc.
Réalisation : Genie-tech entrepreneur inc.

PATRIMOINE



**LAURÉAT : MADAME
LOUISE MARTINEAU**

pour la restauration extérieure du bâtiment situé au 105, rue Saint-Pierre, arrondissement de La Cité.

Conception : Madame Hélène Thibault, architecte et Madame Louise Martineau

Réalisation : Hamel et Alain inc.

Cette réalisation est remarquable pour l'attention apportée au détail et pour le souci de la qualité. La propriétaire et la conceptrice ont tenu à redonner à ce bâtiment prestigieux de la rue Saint-Pierre, l'ancienne Banque de Montréal, son apparence originale. Elles ont remis en valeur un magnifique parement de pierre de taille masqué, au cours des années, par un crépi. La réfection des boiseries particulièrement élaborées, de même que celle de tous les éléments de cuivre, gouttières, solin, revêtement de la toiture et de l'appentis sont remarquables. Le jury souligne aussi l'intégration adroite d'un nouvel élément essentiel à la vocation résidentielle du bâtiment, son toit terrasse et son appentis.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

■ **Gestion YAFLO inc.**

Bâtiment situé aux 305-307, rue Saint-Paul, arrondissement de La Cité
Conception : Carrier et Associés, architectes
Réalisation : Gestion YAFLO inc.

■ **Madame Nancy Bérubé et Monsieur Stéphane Giroux**

Bâtiment situé aux 1301-1305, avenue Royale, arrondissement de Beauport

Conception et réalisation : Madame Nancy Bérubé et Monsieur Stéphane Giroux, Rénovation Orléans inc.

■ **Monsieur François Godin**

Bâtiment situé aux 1475-1477, 4^e Avenue, arrondissement de Limoilou

Conception : Paul Simard, Designer inc.
Réalisation : Bâtiment Usinère

■ **Madame Marie-France Loiseau**

Bâtiment situé au 1303, 3^e Avenue, arrondissement de Limoilou

Conception : Semple et Sallant, architectes
Réalisation : Menuiserie Claude Dubé inc.

INTÉGRATION REMARQUABLE AU MILIEU



LAURÉAT : MONSIEUR ROBERT HARPIN pour la construction d'un immeuble résidentiel situé au 459, rue de la Tourelle, arrondissement de La Cité

Conception : Luc Laperrière, architecte

Réalisation : Construction H et H inc.

Ce bâtiment résidentiel de grande qualité séduit d'emblée par ses qualités d'intégration au milieu environnant.

L'utilisation des matériaux traditionnels, la brique et la tôle, le gabarit retenu, la modulation des ouvertures, l'exhaussement du rez-de-chaussée, la présence de la porte cochère contribuent à la fusion de ce bâtiment à l'environnement.

Le jury a particulièrement apprécié le traitement contemporain et personnel que l'architecte a choisi d'appliquer aux éléments architecturaux d'inspiration traditionnelle : la mansarde, les lucarnes, l'oriel, la corniche de toit. Les fenêtres à imposte s'éloignent délibérément du pur mimétisme. La qualité unique de cette réalisation provient justement du fait que, malgré ce parti pris de modernité, le bâtiment semble faire partie du quartier depuis toujours.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

■ **Magistral**

Bâtiment situé au 80, rue Saint-Jean, arrondissement de La Cité
Conception : **Gamache et Martin, architectes (Groupe Gerpatec)**
Réalisation : **Landco Construction inc.**

■ **L'Industrielle Alliance**

Bâtiment situé au 1080, chemin Saint-Louis, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception : **Gamache et Martin, architectes (Groupe Gerpatec)**
Réalisation : **J.E. Verreault Construction**

■ **Madame Marika Couture et Monsieur René Corriveau**

Bâtiment situé au 4310, rue Bellerose, arrondissement de La Haute-Saint-Charles
Conception : **Les Architectes Corriveau, Dionne et Girard**
Réalisation : **Monsieur René Corriveau**

AFFICHAGE

LAURÉAT : DEMERS BICYCLETTES ET SKIS DE FOND pour les enseignes réalisées au 1044, 3^e Avenue, arrondissement de Limoilou

Conception et réalisation : Marc Michaud de Boiseries Michaud



Le concept d'affichage de ce commerce de Limoilou va au-delà de la simple installation d'une enseigne. Il est constitué, en fait, de plusieurs éléments qui, en plus d'identifier le commerce, contribuent à son expression architecturale.

Chacun des trois éléments du concept d'affichage est réalisé avec originalité et qualité et s'intègre parfaitement au lieu, qu'il s'agisse de l'enseigne sur socle installée en façade, de l'enseigne en applique apposée sur le bâtiment ainsi que de la marquise en forme de demi-roue de bicyclette qui signale le bâtiment et le démarque de l'ensemble de l'avenue.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

■ **Le Lapin sauté**

pour l'ensemble des enseignes réalisées au 52, rue du Petit-Champlain, arrondissement de La Cité
Conception et réalisation : **Miller Graphistes Conseils inc.**

■ **Les Ateliers des Maîtres Coloristes inc.**

pour l'enseigne sur poteau réalisée aux 8525-8527, 1^{re} Avenue, arrondissement de Charlesbourg
Conception et réalisation : **L'Enseignerie**

■ **Bijouterie Giffard inc.**

pour l'enseigne à plat réalisée au 3137, chemin Royal, arrondissement de Beauport
Conception : **Arc et Types Consultants Enr.**; Réalisation : **Lettrage Gomon Néon**

■ **Centre de formation professionnelle Samuel-de-Champlain**

pour l'enseigne sur base réalisée au 444, boulevard Armand-Paris, arrondissement de Beauport
Conception : **Consortium Lemay, Guy, architectes**; Réalisation : **Construction Citadelle inc.**

■ **Posimage** pour l'enseigne sur pylône réalisée au 6285, boulevard Wilfrid-Hamel Ouest, arrondissement Laurentien

Conception et réalisation : **Posimage inc.**

■ **Hôpital vétérinaire de Loretteville**

pour l'enseigne sur pylône réalisée au 10935, boulevard de l'Ornière, arrondissement de La Haute-Saint-Charles
Conception et réalisation : **Enseignes Néon Otis inc.**

ÉDIFICE COMMERCIAL ET INDUSTRIEL ■ Construction neuve

LAURÉAT : AMEUBLEMENTS TANGUAY
pour la construction du bâtiment situé au
777, rue Clemenceau, arrondissement de Beauport

Conception : Hudon et Julien, architectes

Réalisation : J.E. Verreault et Fils Itée



Cette réalisation commerciale attire le regard pour l'équilibre des couleurs, des volumes, des pleins et des vides. Le jury souligne l'utilisation judicieuse et cohérente des matériaux, le verre, l'aluminium, l'enduit acrylique, le dosage des couleurs, l'équilibre des formes et des lignes, la qualité du traitement des entrées du commerce ainsi que le soin apporté à la composition de chacune des quatre façades du bâtiment.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

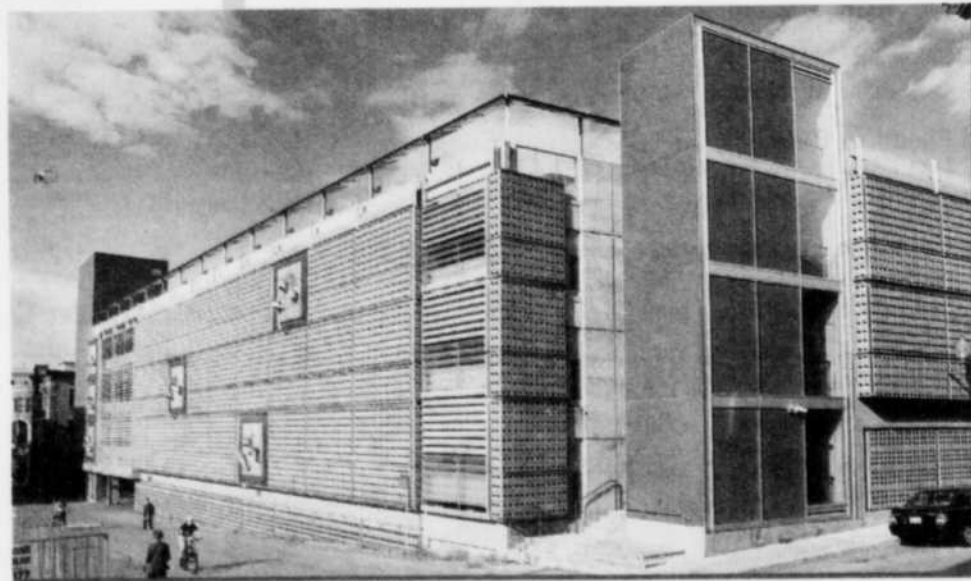
- **Les rôtisseries St-Nicolas inc.**
Bâtiment situé au 1550, rue Jules-Verne, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception : **Jacques Villeneuve et Associés**; Réalisation : **Constructions Solam**
- **Groupe Vétérinaire d'Aubigny inc.**
Bâtiment situé au 10935, boulevard de l'Ormière, arrondissement de La Haute-Saint-Charles
Conception : **Les architectes Joly Baygin**; Réalisation : **Constructions E. Huot inc.**
- **GPG Devimco inc.**
Bâtiment situé au 5600, boulevard des Gradins, arrondissement des Rivières
Conception : **Gross, Kaplin, Coviensky, architectes**; Réalisation : **Construction Richard Arsenault inc.**
- **GPG Devimco inc.**
Bâtiment situé au 5700, boulevard des Gradins, arrondissement des Rivières
Conception : **Hudon et Julien, architectes**; Réalisation : **L'Intendant inc.**
- **R.D.Tech et SIIQ National**
Bâtiment situé au 505, boulevard du Parc-Technologique, arrondissement des Rivières
Conception : **Hudon et Julien, architectes**; Réalisation : **Hervé Pomerleau inc.**
- **Madame Christiane Saint-Jean**
Bâtiment situé au 1538, rue Jules-Verne, arrondissement Laurentien
Conception : **Emile Gilbert et Associés**; Réalisation : **Construction Duplessis**

ÉDIFICE COMMERCIAL ET INDUSTRIEL ■ Rénovation

**LAURÉAT : LA SOCIÉTÉ EN COMMANDITE
SAINTE-HÉLÈNE**
pour la rénovation de l'enveloppe extérieure du
500, rue de la Chapelle, arrondissement de La Cité.

Conception : Bernard et Cloutier, architectes

Réalisation : Roche construction inc.



La réfection du stationnement Odéon a permis d'intégrer dans un secteur en pleine revitalisation du quartier Saint-Roch un édifice décrépi et austère construit dans les années 1960. Les façades vivantes, colorées et travaillées avec soin masquent l'impact du stationnement dans le quartier adjacent.

Les architectes ont travaillé les matériaux avec imagination et les résultats obtenus présentent de l'intérêt autant du point de vue esthétique que fonctionnel. L'intégration des œuvres du sculpteur Florent Cousineau contribue au rythme et à l'animation de l'ensemble. Il est intéressant de faire le tour du bâtiment pour découvrir la richesse créatrice de cette réalisation.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

- **ADF Diesel inc.**
Bâtiment situé au 1790, route de l'Aéroport, arrondissement Laurentien
Conception : **Bilodeau, Baril et Associés**
Réalisation : **Génie-tech, entrepreneur général inc.**
- **Monsieur Réal Simoneau**
Bâtiment situé aux 392-396, 3^e Avenue, arrondissement de Limoilou
Conception et réalisation : **Les Entreprises Réal Simoneau**
- **SSQ, Société d'assurance-vie inc.**
Bâtiment situé au 1245, chemin Sainte-Foy, arrondissement de La Cité
Conception : **Bernard et Mercier, architectes**; Réalisation : **Construction Jeannot inc.**
- **Monsieur Gilles Côté**
Bâtiment situé au 3350, chemin Sainte-Foy, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception : **Diane Gervais**; Réalisation : **Construction Réjean Lamontagne inc.**

ÉDIFICE PUBLIC ET INSTITUTIONNEL

LAURÉAT : UNIVERSITÉ LAVAL pour la rénovation complète du pavillon situé au 2440, boulevard Hochelaga, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

Concepteur : Consortium Côté, Chabot, Morel, Amiot, Bergeron, architectes

Réalisation : Beauvais et Verret inc.



Ce bâtiment institutionnel, situé dans un des secteurs les plus achalandés de l'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery, peut sembler neutre au premier abord. Un examen minutieux permet cependant d'apprécier toutes les qualités de cette réalisation conçue avec rigueur et subtilité.

Le jury tient à souligner l'usage inventif et original des matériaux, l'articulation des volumes entre eux qui s'organisent autour d'un lien central vitré particulièrement réussi, et enfin, les proportions adroites et inédites des ouvertures. Tous ces éléments contribuent au raffinement du design de ce bâtiment.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

■ **Société des traversiers du Québec**

Bâtiment situé au 250, rue Saint-Paul, arrondissement de La Cité
Conception : **Régis Côté et Associés, architectes**; Réalisation : **Décarel inc.**

■ **Société des parcs et sciences naturelles du Québec (Parc Aquarium du Québec)**

Bâtiment situé au 1675, rue des Hôtels, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception : **Côté, Chabot, Morel, architectes**; **De Montigny, Métivier, Hébert, Fortin, Martin, architectes**; Réalisation : **B.P.R. Ing. Bechtel**

■ **Centre de la petite enfance Ma Belle Grenouille**

Bâtiment situé au 6609, rue du Soleil-Levant, arrondissement de La Haute-Saint-Charles
Conception : **Boudreau Fortier et Associés, architectes**
Réalisation : **Construction et Rénovation M. Dubeau inc.**

■ **Sœurs du Bon-Pasteur**

Bâtiment situé au 2609, rue des Forges, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception : **ABCP, Architecture et Urbanisme**; Réalisation : **J.E. Verreault et Fils Itée**

■ **Société des parcs et sciences naturelles du Québec (Serre indo-australienne du Jardin zoologique du Québec)**

Bâtiment situé au 9300, rue de la Faune, arrondissement de Charlesbourg
Conception : **Les Architectes Gallienne, Moisan et Plante**
Réalisation : **Construction A.V.L. inc.**

■ **Commission scolaire des Premières Selgneuries**

Bâtiment situé au 444, boulevard Armand-Paris, arrondissement de Beauport
Conception : **Villeneuve, Lemay, Guy, architectes**; Réalisation : **Construction Citadelle inc.**

■ **Congrégation de Notre-Dame**

Bâtiment situé au 1615, chemin Sainte-Foy, arrondissement de La Cité
Conception : **Pierre D'Anjou, architecte**; Réalisation : **L'Intendant inc.**

■ **Corporation d'hébergement du Québec**

Bâtiment situé au 555, boulevard Wilfrid-Hamel Est, arrondissement des Rivières
Conception : **Hudon et Julien, architectes**, **Dessau Soprin, Roche Itée**
Réalisation : **Les Constructions Be-Con inc.**

■ **Externat Saint-Jean-Berchmans**

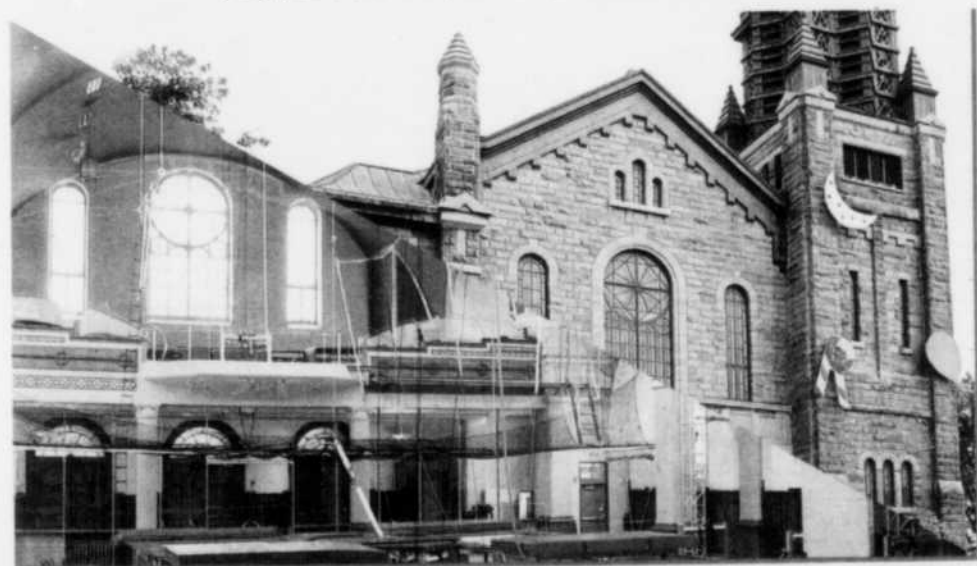
Bâtiment situé au 2315, chemin Saint-Louis, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery
Conception : **Consultants D.M.G. et BCP Groupe conseil**
Réalisation : **Beauvais et Verret inc.**

■ **Société des parcs et sciences naturelles du Québec (Bâtiment d'accueil du Jardin zoologique du Québec)**

Bâtiment situé au 9300, rue de la Faune, arrondissement de Charlesbourg
Conception : **Les Architectes Gallienne, Moisan et Plante**
Réalisation : **Alta Mura**

RECYCLAGE

LAURÉAT : L'ÉCOLE DE CIRQUE DE QUÉBEC pour le recyclage de l'église Saint-Esprit située au 750, 2^e Avenue, arrondissement de Limoilou.



Conception : ABCP, Architecture et Urbanisme

Réalisation : Lauréat Pépin inc.

Ce projet réalisé avec des moyens limités constitue un précédent au Québec et revêt un caractère exemplaire. L'usage de remplacement s'adapte remarquablement bien au volume de la nef, ce qui a permis de ne pas l'altérer et d'en conserver ses composantes. Des gestes respectueux, sensibles et délicats ont été posés afin d'accueillir et de signaler la nouvelle vocation tout en respectant l'intégrité de cet ancien lieu de culte. L'architecte a privilégié des interventions réversibles afin de faciliter un éventuel recyclage du bâtiment dans l'avenir. L'apparence extérieure du bâtiment a aussi été respectée et seuls des éléments ponctuels colorés et pleins d'humour installés sur le clocher viennent rappeler au voisinage la nouvelle vocation de cet immeuble.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

■ **Société Immobilière Lauberivière**

Bâtiment situé au 490, rue Saint-Jean, arrondissement de La Cité
Conception : **Lafond Côté, architectes**
Réalisation : **Menuiserie Poullot inc.**

■ **Présence Famille Saint-Augustin**

Bâtiment situé au 390, route 138, arrondissement Laurentien
Conception : **Les Architectes Jean Côté et Associés**
Réalisation : **Présence Famille Saint-Augustin**

PRIX SPÉCIAL DU JURY

LAURÉAT : L'ÉCOLE DE CIRQUE DE QUÉBEC

pour le recyclage de l'église Saint-Esprit située au 750, 2^e Avenue, arrondissement de Limoilou.

Conception : ABCP, Architecture et Urbanisme

Réalisation : Lauréat Pépin inc.

Parmi l'ensemble des lauréats retenus dans les diverses catégories, les membres du jury ont tenu à souligner l'intérêt du projet de recyclage de l'église Saint-Esprit maintenant occupée par l'École de cirque de Québec. Au-delà de la qualité architecturale du projet de recyclage, cette réalisation revêt un caractère exemplaire qui doit inspirer l'ensemble des intervenants concernés par la conservation du patrimoine religieux au Québec. Il s'agit d'un précédent qui doit faire école et orienter les choix de réutilisation de ces bâtiments uniques que sont les églises du Québec. Il démontre que le volume extraordinaire de ces lieux peut accommoder avec poésie et fonctionnalité les usages les plus résolument contemporains.

PRIX DU PUBLIC

LAURÉAT : L'ÉCOLE DE CIRQUE DE QUÉBEC

750, 2^e Avenue, arrondissement de Limoilou

Recyclage

Conception : ABCP, Architecture et Urbanisme

Réalisation : Lauréat Pépin inc.

Afin d'associer de plus près la population à cette célébration de l'architecture, la Ville de Québec, en collaboration avec le journal Le Soleil, a répété la tenue d'un événement qui connaît un vif succès depuis sa création en 1993, soit le Prix du public.

La population a pu s'exprimer et voter pour la réalisation architecturale qui, selon elle, a marqué avec le plus de bonheur le paysage urbain de Québec.

Ont également été considérés comme finalistes dans cette catégorie :

■ **Siège social de la Société des Traversiers du Québec**

250, rue Saint-Paul, arrondissement de La Cité

Construction neuve

Conception : Régis Côté et associés, architectes; Réalisation : Décarel inc.

■ **Stationnement Odéon**

500, rue de la Chapelle, arrondissement de La Cité

Rénovation

Conception : Bernard et Cloutier, architectes; Réalisation : Roche Construction inc.

■ **Bureau de l'agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de la capitale**

655, boulevard Wilfrid-Hamel Est, arrondissement des Rivières

Construction neuve

Conception : Hudon et Julien, architectes, Dessau Soprin inc., Roche Itée
Réalisation : Les Constructions Be-Con inc.

■ **Institut des nutraceutiques et des aliments fonctionnels (INAF)**

2440, rue Hochelaga, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

Rénovation et agrandissement

Conception : Consortium Côté, Chabot, Morel, Amiot, Bergeron, architectes
Réalisation : Beauvais et Verret inc.

■ **Maison du Bon Pasteur**

2609, rue des Forges, arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

Construction neuve

Conception : ABCP, Architecture et Urbanisme; Réalisation : J.E. Verreault et Fils Itée



■ **Serre indo-australienne du Jardin zoologique du Québec**

9300, rue de la Faune, arrondissement de Charlesbourg

Construction neuve

Conception : Les Architectes Gallienne, Moisan et Plante
Réalisation : Construction A.V.L. inc.

■ **Ameublements Tanguay**

777, rue Clemenceau, arrondissement de Beauport

Construction neuve

Conception : Hudon et Julien, architectes;
Réalisation : J.E. Verreault et Fils Itée

■ **Hôpital vétérinaire de Loretteville**

10935, boulevard de l'Ormière, arrondissement de La Haute-Saint-Charles

Construction neuve

Conception : Les architectes Joly Baygin;
Réalisation : Constructions E. Huot inc.

■ **Re/Max Accès inc.**

1538, rue Jules-Verne, arrondissement Laurentien

Construction neuve

Conception : Emile Gilbert et Associés;
Réalisation : Construction Duplessis